



## **DANUBE WINE ROUTE**

Sunlight enclosed in wine

Borba zärt napfény

Sunčev sjaj u vinu

## Tartalomjegyzék / Contents / Sadržaj

### Elnöki köszöntők

Presidential prologues

Pozdravne reči predsednika 4

**Bács-Kiskun megye** 8

Bács-Kiskun county

Županija Bač-Kiškun

**Antal Pincészet** 10

**Béla Borászat** 12

**Birkás Bor- és Pálinkaház** 14

**Csanádi Szőlőbirtok** 16

**Döbrögec Szőlőbirtok** 18

**Daru Déli Dűlő Borbirtok** 20

**Font Pincészet** 22

**Frittmann Borászat** 24

**Gedeon Birtok** 26

**Gruber Pincészet** 28

**István Borház** 30

**Knehr Pince** 32

**Koch Borászat** 34

**Kovács Borház** 36

**Kunvin Borászati Kft.** 38

**Lantos Családi Pincészet** 40

**Naphegy Pincészet** 42

**Pellikán Birtok** 44

**SK Borászat** 46

**Szemerey Pince** 48

**Szentpéteri Borpince** 50

**Szöke Pincészet** 52

Vojvodina

Vojvodina

**Vajdaság** 54

**Vinarija Acumincum** 56

**Vinarija Bajilo** 58

**Vinarija Belo Brdo** 60

**Vinarija Deurić** 62

**Vinarija DiBonis** 64

**Vinski Dvor** 66

**Vinarija Erdevik** 68

**Vinarija Kovačević** 70

**Vinarija Maurer** 72

**Vinarija Mrđanin** 74

**Vinarija Quet** 76

**Wine Atelier Šapat** 78

**Vinarija Šijački** 80

**Vinarija Tonković** 82

**Vinarija Vindulo** 84

**Vinarija Vinum** 86

**Vinarija Živanović** 88

**Vinarija Zvonko Bogdan** 90

**Ajánlók**

Reviews

Prepokure 92

**Bács-Kiskun megye**  
**Bács-Kiskun county**  
**Županija Bač-Kiškun**

**Hajós-Bajai borvidék**  
**Hajós-Baja Wine Region**  
**Hajoško-bajski vinski rejon**

**Kunsági borvidék**  
**Kunság Wine Region**  
**Vinski rejon Kunság**








**Subotički vinski rejon**  
**Szabadka borvidék**  
**Szabadka Wine Region**

**Vojvodina**  
**Vojvodina**  
**Vajdaság**

**Novi Sad**  
**Újvidék**

**Sremski vinski rejon**  
**Szerémi borvidék**  
**Szerém Wine Region**

### Jelmagyarázat / Legend / Legenda

-  aktív turizmus / aktivni turizam / active tourism
-  szállás / smeštaj / accomodation
-  látnivaló / razgledanje / sightseeing
-  gasztronómia / gastronomija / gastronomy
-  borkóstoló / degustacija vina / wine tasting
-  rendezvény / organizovanje događaja / program
-  fürdőhely / banja / bath



Tisztelt Olvasó!

A Duna és a Tisza ölelésében élő népek számára a szőlő generációk hosszú sora óta jelent kemény munkát és tisztos bevételt, az itt készült bor pedig jó orvossággal szolgál testnek és léleknek egyaránt. A két folyóhoz hasonlóan tehát a borkultúra is összeköti Bács-Kiskun megyét és a Vajdaságot, ezért is üdvözlöm örömmel a Duna Borút projekt megvalósulását.

A közös munka egy régi kapcsolatot erősít: annak idején a török elől menekülő népek hozták el hozzánk a balkáni szőlőművelést és a ma újra népszerű kadarkát. Az 1700-as években a betelepülő svábok tovább gyarapították „Bácska kincseit”, a kunsági területeken pedig a Kiskőröst újraalapító szlovákok érkeztek szőlővesszőkkel új hazájukba.

Aztán ahogy a balsorstól régen tépett alföldi emberrel lenni szokott, a szenvedésből valami új született: a 18. század végén a futóhomokon telepített ültetvények végérvényesen megerősítették az itteni szőlő- és borkultúrát. És mintha a Teremtő még külön be is segített volna: a neves európai és hazai borvidékeken tragikus pusztítást végző filoxéra ellen a homoktalaj kitűnő védelmet nyújtott – így a szőlőültetvények száma jelentősen megnőtt a térségben.

Ma Bács-Kiskun megye a Kunsági és a Hajós-Bajai borvidékeknek köszönhetően Magyarország legnagyobb szőlőtermő vidéke. Az elmúlt időben megyei borászatok sora újult meg, ontva magukból a gyümölcsös, friss borokat – ismert világfajtákat és különleges hungarikumokat egyaránt.

Váljon egészségünkre!

Tisztelettel,  
Rideg László,

a Bács-Kiskun Megyei Közgyűlés elnöke

Dear Reader,

For the people who live between the Danube and the Tisza, grape mean hard work and respectable income since generations, however, the wine made here is a good remedy for both body and soul. Therefore, just like the two rivers, wine culture also connects the area of Bács-Kiskun county and Vojvodina so I especially welcome and support the realization of Danube Wine Route project.

The joint work strengthens the relationship that is not new: back in the days the people fleeing from the Turks brought us the Balkan viticulture and the Kadarka itself, which became popular again recently. In the 1700s, the settling Swabians further enriched the “Treasures of Bácska”, meanwhile Slovaks, who re-established Kiskőrös, arrived in their new homeland, in the area of Kunság, with wine branches. Then, as usually the case of the people of the Great Plain who have been long torn by ill fate, something new was born of the suffering: the vineyards that have been planted against the quicksand at the end of the 18th century strengthened the local grape and wine culture. It also felt like the Creator gave his additional help, since the sandy soil provided great protection against the phylloxera and a great number of vineyards still increased significantly despite of the horrible vine pest which caused tragic demolition in prominent European and domestic wine regions.

Today, Bács-Kiskun county is the largest wine-growing region of Hungary thanks to Kunsági and Hajós-Bajai wine regions. Recently, many of the wineries in the county have been renewed and they pour fresh, fruity wines – from both worldwide known varieties and special Hungaricums.

Let them contribute to our health!

Sincerely,  
László Rideg,

President of Bács-Kiskun County Council

Poštovani čitaoci!

Za narode koji žive u zagrljaju Dunava i Tise, grožđe tokom više generacija predstavlja težak rad i poštnu zaradu, a vino pravljeno ovde je podjednako dobar lek i za telo i za dušu. Slično kao dve reke, kultura vina takođe spaja Županiju Bač-Kiškun i Vojvodinu, i zbog toga sa radošću pozdravljam realizaciju Projekta Dunavski vinski put.

Zajednički rad jača vezu koja nije novog datuma: svojevremeno su narodi, bežeći od Turaka, doneli kod nas balkansku obradu vinograda i danas ponovo popularnu kadarku. Tokom 1700-ih godina doseljene Švabe su dalje obogaćivale „blago Bačke”, a Slovaci koji su ponovo osnivali Kiškereš, na teritorije Kunšaga su u novu domovinu doneli vinovu lozu.

Kao što to biva sa ljudima koje odavno pogađa zla kob, patnja je posle rodila nešto novo: zasadi posađeni kako bi zaustavili živi pesak koji se sve više širio krajem 18. veka, zauvek su ustalili ovdašnju kulturu gajenja loze i spravljanja vina. I kao da je Svevišnji posebno ovde pritekao u pomoć. Peščano tlo je pružalo odličnu zaštitu protiv filoksere koja je tragično uništila poznate evropske i domaće vinske regije, pa je u ovim krajevima broj vinograda znatno porastao.

Zahvaljujući vinogorjima Hajoša i Baje, Županija Bač-Kiškun je danas postala najveće područje za uzgoj grožđa u Mađarskoj. U proteklom periodu je obnovljeno niz županijskih vinarija koje daju izobilje voćnih, svežih vina, poznate svetske marke, ali takođe i specijalne hungarikume.

Neka nam je u zdravlje!

S poštovanjem,

Laslo Rideg,

predsednik Samouprave Županije Bač-Kiškun



Poštovani čitaoci,

Osećamo veliku čast zbog pružene prilike da, po prvi put, kao Pokrajinski Sekretarijat za kulturu, javno informisanje i odnose s verskim zajednicama, učestvujemo u IPA programima prekogranične saradnje Srbija-Mađarska. Uvereni smo da, poznate i priznate vinske sorte Fruškogorskog, Paličkog, Vršačkog i drugih vojvođanskih vinogorja, i van granica naše zemlje, mogu biti dobar ambasador naše kulture. Takvo uverenje bilo nam je i glavni motiv da uzmemo učešća u projektu Dunavski Put Vina. Takođe i razvoj međuregionalne kulture saradnje sa našim dragim susedima iz Mađarske, županijom Bač-Kiškun, sa sedištem u predivnom Kečkemetu. Da ne zaboravim pomenuti i našeg drugog partnera iz susedne prijateljske države, organizaciju Dunavski vinski region Vinske rute iz Kiškereša. Ovaj naš projekat iznedriće, između ostalog, i zajednički turistički proizvod, a Dunavom će zaploviti i jedna nesvakidašnja lađa. Rasakošna brošura koju držite u rukama, najaktuelnije je dostignuće naših zajedničkih napora. U nadi da je Dunavski Vinski Put samo prva u nizu staza naše buduće saradnje, još jednom izražavam ogromno zadovoljstvo što je Pokrajinski sekretarijat za kulturu, javno informisanje i odnose s verskim zajednicama, zajedno sa Opštinom Sremski Karlovci i udruženjem Fruškogorski klaster vinogradara i vinara Alma Mons, nosilac projekta Dunavski Put Vina ispred Pokrajinske vlade Vojvodine.

Sa poštovanjem,

*Dragana Milošević*  
Pokrajinski sekretar za kulturu, javno informisanje i odnose s verskim zajednicama

Dear readers,

We are greatly honoured to have the opportunity to participate, for the first time, as the Provincial Secretariat for Culture, Public Information and Relations with Religious Communities, in the IPA Serbia – Hungary cross border cooperation programmes. We are convinced that the well-known and recognised wine varieties of Fruška Gora, Palić, Vršac and other Vojvodina vineyards can be good ambassadors of our culture beyond the borders of our country. This belief was our main motivation to take part in the Danube Wine Route project. Another motivation is to develop interregional cultural cooperation with our dear neighbours in Hungary, Kecskemét, the county seat of Bacs-Kiskun County. We must also mention our other partner from the friendly neighbouring state, the Wine Route of the Danube Wine Region organisation from Kiskőrös. Our joint programme will create, among other things, a common tourist product, while an extraordinary ship will sail along the Danube. The lavish brochure, which you are holding in your hands, is the most up-to-date achievement of our joint efforts. While hoping that the Danube Wine Route is the first one in a series of paths of our future cooperation, I once again express my great pleasure that the Provincial Secretariat for Culture, Public Information and Relations with Religious Communities, together with Sremski Karlovci Municipality and the association Fruška Gora Wine-makers and Viticulturists Cluster Alma Mons, is the project holder of the Danube Wine Route project on behalf of the Provincial Government.

*Sincerely,*

*Dragana Milošević*  
Provincial Secretary for Culture, Public Information and Relations with Religious Communities

Tisztelt Olvasó!

Nagy megtiszteltetés számunkra, hogy mi, a Tartományi Művelődési, Tömegtájékoztatási és Vallási Közösségi Titkárság részt vehetünk a Magyarország-Szerbia Határon Átnyúló Együttműködési IPA Programban. Meggyőződésünk, hogy a Fruška gora-i, palicsi, verseci és más vajdasági borvidék országunk határain kívül is ismert és elismert fajtái kultúránk nagykövetei lehetnek. Főként ez a meggyőződés és a régiók közötti kulturális együttműködés fejlesztése a kedves magyarországi szomszédunkkal - Bács-Kiskun megyével, melynek székhelye a gyönyörű Kecskemét város - ösztönzött bennünket arra, hogy részt vegyünk a Duna Borút elnevezésű projektben. Itt kell még megemlítenem jó szomszédunk, a baráti Magyarország kiskőrösi Dunai Borrégió Borút Egyesületét, a másik partnerünket. Projektünk, többek között, egy közös turisztikai terméket is létre fog hozni, a Duna vizét pedig egy nem mindennapi hajó szeli majd. Ez a tartalmas broszúra közös erőfeszítéseink legaktuálisabb eredménye. Annak reményében, hogy a Duna Borút csak az első útvonal együttműködésünk sorozatában, örömet és elégedettségemet fejezem ki ismét az iránt, hogy a Tartományi Művelődési, Tömegtájékoztatási és Vallási Közösségi Titkárság, Karlóca községgel és az Alma Mons Szőlész- és Borász Fruška gora-i Klaszter Egyesületével karöltve a Duna Borút projektvezetője, Vajdaság Tartományi Kormányának megbízásából.

*Tisztelettel,*

*Dragana Milošević,*  
tartományi művelődési, tömegtájékoztatási és vallási közösségi titkár



**Bács-Kiskun megye**  
**Bács-Kiskun county**  
**Županija Bač-Kiškun**

*„Üde fehér,  
roppanós  
rozé,  
fajsúlyos  
vörös”*

*„Refreshing  
white,  
crunchy rosé,  
weighty red”*

*„Sveže belo,  
iskriča-  
vi roze,  
crno vino  
specifične  
težine”*



# Antal Pincészet



6500 Baja, Tóth Kálmán tér 8.  
+36 30 248 2159



antal@antalpinceszeti.hu  
www.antalpinceszeti.hu



hu

A bajai Antal Pincészetben kiállított, 1856-ban készült kitűnő állapotú faprés kiválóan szimbolizálja azt a szőlészeti-borászati hagyományt és szakértelmet, amely a térségben hosszú évszázadok óta öröklődik, fejlődik generációkon át. A 30 hektáron gazdálkodó családi vállalkozás öt fajta fehér szőlőt (chardonnay, csersegi fűszeres, olasz rizling, sauvignon blanc, irsai olivér) és hét fajta kék szőlőt (nero, merlot, pinot noir, kékfrankos, cabernet sauvignon, cabernet franc, kadarka) szüretel le minden évben. A pincében a gyümölcsös, üde fehér- és rozéborok mellett a Cabernet Franc-ból vagy a legendás Kadarkából fajsúlyos vörösborok is palackba kerülnek. 2015-ös Merlot Prémium vörösboruk 2018-ban Bács-Kiskun Megye vörösbora lett, illetve beválogatták a Nemzeti Borkiválóságok közé is. Az Antal Pincészetnél örömmel fogadják a látogatócsoportokat, akik betekinhetnek a borászat mindennapjaiba.

en

The wood press, exhibited at Antal Winery in Baja, has been made in 1856, but it is still in an excellent condition – symbolizing the viticulture tradition and expertise that has been inherited and developed in the area over generations in the past centuries. The 30-hectares family-run business harvests five varieties of white grapes (Chardonnay, Csersegi Fűszeres, Italian Riesling, Sauvignon Blanc, Irsai Oliver) and seven varieties of blue grapes (Nero, Merlot, Pinot Noir, Kékfrankos, Cabernet Sauvignon, Cabernet Franc, Kadarka) each year. Besides fresh, fruity white and rosé wines, heavy wines from Cabernet Franc or the legendary Kadarka are also bottled in the cellar.

Merlot Premium Red Wine 2015 has been chosen as the “The best red wine of Bács-Kiskun county” in 2018 and has been picked among the National Wines of Excellences as well.

Antal Winery happily welcomes visitors to the vineyard who are able to sneak-peek into the everyday life of the winery.

srb

Drvena presa u odličnom stanju, napravljena 1856. godine, izložena u Podrumu „Antal” odlično simbolizuje vinogradarsko-vinarsku tradiciju i stručnost, koja se na tom području niz vekova prenosi i razvija od generacije do generacije. Porodično preduzeće, koje posluje na 30 hektara, svake godine bere pet vrsta belog (šardone, čersegi fisereš, italijanski rizling, sovinjon blan, iršai oliver) i sedam vrsta crnog grožđa (nero, merlot, pino noar, plava frankovka, kaberne sovinjon, kaberne fran, kadarka). U podrumu se pored voćnih, svežih belih i roze vina od sorte kaberne fran ili od legendarne kdarke proizvode i teža crna vina. Njihovo merlot premijum crno vino berbe iz 2015. godine je 2018. godine dobilo nagradu „Crno vino Županije Bač-Kiškun”, a uz to je uvršteno u „Vrhunska nacionalna vina”. Podrum „Antal” srdačno dočekuje grupe posetilaca koji mogu da steknu uvid u svakodnevicu vinarije.



„Egy korty  
napfény”

„A sip of  
sunlight”

„Gutljaj  
Sunčeve  
svetlosti”

hu

Az Alföldön is lehet minőségi borkülönlegességet készíteni – erre kiváló példa a Béla Borászat zászlósora, a kései szüretelésű Nektár, amely az akácvirág, a méz és különféle édes fűszerek aromáival ajándékozta meg a látogatót. A nemzetközi és hazai díjakat is begyűjtő Nektárt kóstolva igazolást nyer a borászat jelmondata: „egy korty napfény”. A csaknem 70 hektáros imrehegyi birtokon egyébként olyan klasszikusok is készülnek, mint az irsai olivér, a cserzei fűszeres, a kövidinka, a sárfehér, a tramini, a rajnai rizling, az ezerjő vagy éppen a pinot noir és a kékfrankos. Ezeken túl irsai olivérből és pinot noir rozéból gyöngyözőborokat is kóstolhatunk náluk. A vendégek nem csak felejthetetlen borélménnyel gazdagodhatnak, hanem – legalábbis a szezonban – megtekinthetik Béla Zoltán Iris és Haemerocallis virágyűjteményét is.

en

Béla Winery's flagship wine, the late-harvested Nectar, which offers the taste of acacia flower, honey and wide variety of aromas of spices, proves perfectly that quality wine-specialties can be made in the Great Hungarian Plain as well. By tasting the Nectar, the winner of national and international awards, it is easy to understand and verify the slogan of the winery: “a sip of sunlight”. The nearly 70 hectares property, situated in Imrehegy, features classical varieties such as Irsai Oliver, Cserzei Fűszeres, Kövidinka, Sarfeher, Tramini, Rheine Riesling, Ezerjő, Pinot Noir and Kékfrankos. The visitors of the winery can also taste sparkling wines made from Irsai Oliver and Pinot Noir type of roses. The guests will not only have an opportunity to enjoy an unforgettable wine experience, but during the season at least, they will be able to see Zoltán Béla's Iris and Haemerocallis flower collection too.

# Béla Borászat



6238 Imrehegy, Szarkás u. 56.  
+36 20 938 6161

belaboraszat@t-online.hu  
www.belaboraszat.hu



srb

I u Niziji je moguće proizvoditi vina vrhunskog kvaliteta – za ovu tvrdnju je odličan primer etiketa predvodnica Vinarije „Bela”, nektar kasne berbe, koji posećivac poklanja arome bagremovog cveta, meda i raznovrsnih slatkih začina. Tokom degustacije nektara, koji je pokupio kako domaće tako i međunarodne nagrade, dobija potvrdu, moto Vinarije koji glasi: „Gutljaj Sunčeve svetlosti”. Na posedu površine skoro 70 hektara, koji se nalazi na brdu Imre, proizvode se i klasični kao iršai oliver, čerzeški fisereš, kevidinka, šarfeher, traminac, rajnski rizling, ezerjo ili pak pino noar i plava frankovka. Od sada će se proizvoditi i penušava vina od sorti rozea iršai oliver i pino noar. Gosti neće biti bogatiji samo za nezaboravno vinski iskustvo, već će – bar tokom sezone – moći da pogledaju i zbirku cvetova irisa i dnevnih ljiljana, koje je sakupio Zoltan Bela.



„A tradíció  
nemes íze”

„The noble  
taste of  
tradition”

„Plemeniti  
ukus  
tradicije”

hu

Kevés olyan szőlőbirtok van Magyarországon, amely nyolc évtizede ugyanannak a családnak a tulajdonában van: az izsáki Birkás Bor- és Pálinkaháznál ebből a tradícióból táplálkozik az alföldi borok szeretete és a szakmai hozzáértés egyaránt. Az apai nagypapa, Birkás Menyhért örökségét már a harmadik generáció, Birkás Zsolt és Birkás Csilla viszik tovább. 11 hektáron gazdálkodva a hangsúlyt a reneszánszukat élő hungaricum fajtákra helyezik, úgy mint az eredetvédett izsáki arany sárfehér, a gyümölcsös-illatos csereszegi fűszeres vagy éppen a bíborszínű, zamatos kadarka. Ugyanakkor a kínálatukban népszerű világfajtákat is találunk (chardonnay, cabernet franc), és kihagyhatatlan a ropogós kékfrankos roséjuk is. A Birkás Vinotékában pedig olyan ínycsiklandóknak bukkanhatunk mint a borcsoki, a borzselé vagy éppen a pálinkás bonbon.

en

There are only a few vineyards in Hungary that have been owned by the same family for eight decades: one of these is the Birkás Wine and Pálinka House, located in Izsák, where the love of wines of the Great Plain and the professionalism are both based on tradition. The inheritance of the paternal grandfather, called Menyhért Birkás, at the moment is continued by the third generation of the family; namely by Csilla Birkás and Zsolt Birkás.

Farming on 11 hectares, the emphasis is on the Hungaricum kind of varieties that currently live their renaissance, such as the origin protected Izsáki Sárfehér, the fruity, redolent Csereszegi Fűszeres, or the purplish, luscious Kadarka. At the same time, they offer popular world varieties (Chardonnay, Cabernet Franc) too and an unmissable, crispy Kékfrankos rosé.

At the Birkás Wine Shop, visitors can also find delicacies such as wine chocolate, wine jelly, and Pálinka-filled bon-bon.

# Birkás Bor- és Pálinkaház



6085, Fülöpszállás, Hrsz. 0181/34  
+36 20 317 6059

birkasborhaz@gmail.com  
www.birkasborhaz.hu



srb

Malo je vinskih poseda u Mađarskoj koji su već osam decenija u vlasništvu iste porodice kao što je Kuća vina i rakije „Birkaš” iz Ižaka. Iz ove tradicije su nasledili stručnost i ljubav prema nižijskim vinima. Žolt Birkaš i Čila Birkaš nastavljaju zaostavštinu svog dede po ocu, Menjherta Birkaša. Vodeći svoje gazdinstvo na jedanaest hektara, akcenat stavljaju na autohtone mađarske sorte koje doživljavaju svoju renesansu, poput sorte zaštićenog porekla aranđ šarfeher iz Ižaka, voćnog-aromatičnog čersegi fisereša, ili purpurne i aromatične kdarke. Istovremeno, u njihovoj ponudi nalazimo i svetske sorte (šardone, kaberne fran), a neizostavan je i njihov iskričavi roze od sorte plava frankovka. Istovremeno, u Vinoteci „Birkaš” možemo da otkrijemo i gurmanluke poput vinski čokolade, vinskog želea ili bombona sa rakijom.





„A napfény  
íze”

„The taste  
of sunlight”

„Ukus  
sunčeve  
svetlosti”

hu

A 2001-ben alapított Csanádi Szőlőbirtok 220 hektáros szőlőültetvénye az egyik legnagyobb a Duna Borrégió területén. A császártöltési családi gazdaság nem csak a minőségi szőlőtermelést alapozza a térség kiváló adottságaira: 2013-ban elindult borászatukban évi 100 ezer palack, jelentős részben prémium bort is készítenek. Ehhez a legjobb fekvésű ültetvényeik terméséből válogatják az alapanyagokat. Illatos, gyümölcsös fehér-, rozé- és vörösboraikban „megízlelhetjük” a sok napsütést és a löszös-homokos talajnak köszönhető zamatokat. Kínálatukban megtalálható többek között az irsai olivér, a cserzei fűszeres, zöld veltelíni, sauvignon blanc, chardonnay, kékfrankos rozé, kadarka rozé, portugieser, kadarka és cabernet sauvignon. Nem csak borokstólásra érdemes bejelentkezni náluk, hanem különleges borvacsoráikra is.

en

Csanádi Vineyard, founded in 2001, has a 220-hectares vineyard, which is one of the largest in the Danube Wine Region. The family farm, located in Császártöltés, uses the excellent conditions and capabilities of the area to produce quality wine. The winery launched in 2013 and nowadays they produce 100,000 bottles a year that includes a great deal of premium wines. To be able to do this, they select the raw materials from the fruits of their best-located plantations. In their fragrant, fruity white, rosé and red wines, we can “taste the sunlight” and the aromas thank to the loess-sandy soil.

Among other things, they offer Irsai Oliver, Cserzei Fűszeres, Zöld Veltelíni, Sauvignon Blanc, Chardonnay, Kékfrankos Rose, Kadarka Rose, Portugieser, Kadarka and Cabernet Sauvignon. It is recommended to sign up not only for their wine tastings, but also to their special wine dinners as well.

srb

Plantaža grožđa površine 220 hektara vinogradarskog poseda „Čanadi”, osnovanog 2001. godine, spada među najveće na teritoriji vinskog regiona „Dunav”. Porodično gazdinstvo iz mesta Časartelteš, osim što proizvodnju kvalitetnog grožđa zasniva na izvrsnim uslovima područja: u vinariji, koja je 2013. godine počela da radi, godišnje se proizvede 100.000 boca vina, od kojih je značajan deo premijum kvaliteta. Sirovine za njih se biraju od roda zasada sa najboljim položajem. U njihovim aromatičnim, voćnim belim, roze i crnim vinima možemo da „probamo” ukuse, mirise i buke, koji se stvaraju zahvaljujući velikoj količini sunčeve svetlosti i lesno-peskovitom tlu. U njihovoj ponudi se, između ostalih, mogu naći: iršai oliver, čersegi fisereš, zeleni veltelini, sovinjon blan, šardone, roze plava frankovka, roze kadarka, portugizer, kadarka i kaberne sovinjon. Kod njih se, pored degustacije vina, vredi prijaviti i na posebne vinske večere.

# Csanádi Szőlőbirtok



6239 Császártöltés, Nagycsala 13. (Hrsz. 0598/4)  
+36 70 382 3402

info@csanadiszolobirtok.hu  
www.csanadiszolobirtok.hu





„A gondúzó  
kadarka”

„The  
relaxing  
kadarka”

„Opuštajuća  
kadarka”

hu

A Kis-Ázsiából származó kadarkát még a török elől menekülő balkáni népek hozták magukkal, hogy aztán az idők során hagyományos magyar fajtává nemesüljön. Az akasztói Döbrögec Szőlőbirtok - amely az Akker Pince Kft. tulajdonában van - nem véletlenül tűzte zászlajára a térség egyik legizgalmasabb borát: a kadarka kiváló kísérője a híres akasztói sziki halászlének, illetve halpaprikásnak. Ezen túl is van persze választék: a pincében csaknem 30 hektárról szüretelt 9 szőlőfajtából készítenek bort. A vendégeket száz fős rendezvényhelyszín és lovasturisztikai szálláslehetőség is várja, de akár a szőlőmunkából is kivehetik a részüket, ha kedvük tartja. Különösen érdemes ellátogatni ide a Mária-napi búcsú alkalmával, szeptember elején. Ahogy Petőfi Sándor írja A borozó című versében: „Gondúzó borocska mellett / Vigan illan életem; / Gondúzó borocska mellett, / Sors, hatalmad nevetem”.

en

Kadarka, which is originated in Anatolia, was brought to Hungary by Balkan nations who were fleeing from the Turks, and over time, it became a traditional Hungarian grape. Döbrögec Winery in Akasztó, owned by Akker Pince Kft., did not accidentally pinned it on their flag: it is one of the most exciting kinds in the region and it is an excellent accompanist of the famous fisherman's soup and fish paprikash of Akasztó. There is, of course, further selection in the winery: they produce wines from nine varieties of grapes harvested on almost 30 hectares. Visitors are welcomed at Döbrögec with a 100-seat venue, horse tourism accommodation and if they are interested, they have an opportunity to take part in the wine work itself as well. It is especially worth visiting the winery on Mary's Day Farewell in early September. As Sándor Petőfi writes in his poem called „The Wine Drinker”, beside a relaxing wine it is easy to escape our lives.

srb

Kadarku, poreklom iz Male Azije, poneli su sa sobom balkanski narodi bežeći od Turaka, kako bi vremenom bila oplemenjena u tradicionalnu mađarsku sortu. Vinogradski posed „Debregec” – koji je u vlasništvu društva Akker Pince Kft. – nije slučajno za svoj glavni cilj odabrao jedno od najinteresantnijih vina područja – koje nije zgoreg pomenuti, odlično ide uz nadaleko poznatu riblju čorbu sa slatine, odnosno riblji paprikaš iz mesta Akasto. Naravno, osim navedenih, postoji i dodatni izbor: u podrumu se proizvodi vino od devet sorti grožđa, ubranih sa skoro 30 hektara. Goste čeka prostor za razne događaje koji može da primi sto ljudi, uz mogućnost smeštaja za konjički turizam, a po želji, ukoliko su raspoloženi, mogu da učestvuju i u vinogradskim poslovima. Posebno vredí posetiti ovo mesto tokom slave na Marijin dan, koja se održava početkom septembra. Kao što i Šandor Petefi piše u svojoj pesmi „Vinopija”: „Uz vince koje tera muke / Srećno mi prolazi život; / Uz vince koje tera muke, / Sudbino, podsmevam se tvojoj moći”.

# Döbrögec Szőlőbirtok



6221 Akasztó, Döbrögec tanya 22.  
+36 30 415 9672  
pince@akker-plus.hu  
www.akkerpince.hu





„Borok  
szívvel-  
lélekkel”

„Wines with  
heart and  
soul”

„Vina sa  
srcem i  
dušom”

hu

Ha valahol indokolt használni a „kézműves bor” kifejezést, akkor az a bács-szentgyörgyi Daru Déli Dűlő Borbirtok. Az apai ágon bunjevác származású Sümegi Dragan és felesége, Mónika – gyermekeikkel közösen – alig 2 hektáron gazdálkodnak, mégis elismert szereplői a térségi (bor)kulturális és turisztikai életének. Biankájuk, kékfrankos rozéik nemzetközi versenyeken is aranyérmeket hoztak. 2015-ben az övék lett Bács-Kiskun megye rozé bora, 2015-ös kadarkájuk pedig – amelyből borcsokit is alkottak – 2016-2018-ban Prémium díjat kapott. A gasztronómia elválaszthatatlan tőlük: borkóstolóikon, borvacsoráikon és a térségbeli rendezvényeken nagy sikerrel kínálják az általuk megálmodott rozéfagyit vagy a chardonnay krémet. Nem csak az ízek világában vállalnak idegenvezetést: a környékbeli kirándulások tekintetében szintén rájuk bízhatjuk magunkat.

en

If the term „handicraft wine” is to be used somewhere, it is at the Daru Déli Dűlő Wine Estate in Bácsszentgyörgy. The paternally Bunjevác Dragan Sümegi, and his wife, Monika, along with their kids, farm only on barely 2 hectares, yet they are recognized characters of the region’s (wine) cultural and tourist life. Their Bianca and Kékfrankos Rose wines won gold medals in international competitions too and in 2015, they won the award called “Best rose wine of Bács-Kiskun county”.

Their Kadarka from the year of 2015 – which is also the base of their wine chocolate – received the Premium award in 2016 and in 2018.

Gastronomy is inseparable from the winery: during wine tastings, wine dinners and regional events, they offer unique rose ice cream and Chardonnay custard cake which are based on their own recipes. They not only take tours into the world of special flavors, visitors can rely on them regarding to excursions in the area as well.

srb

Ako je negde opravdano koristiti izraz „zanatsko vino”, onda je to slučaj kod Vinskog poseda Daru Déli Dűlő u mestu Đurić (Bácsszentgyörgy). Dragan Šimegi, koji je po očevoj liniji poreklom Bunjevác, i njegova supruga Monika – zajedno sa svojom decom – obrađuju jedva dva hektara vinograda, ali su ipak priznati akteri vinko-kulturnog i turističkog života ovog područja. Njihova bianka i rozéi od plave frankovke su osvajači zlatnih medalja i na međunarodnim takmičenjima. Njihov roze je 2015. godine proglašen za roze vino Županije Bač-Kiškun, a kadarka iz 2015. godine – od koje je napravljena i vinska čokolada – u periodu od 2016. do 2018. godine dobila je Premijum nagradu. Gastronomija je neodvojiva kod njih: na njihovim degustacijama vina, vinskih večerama i regionalnim događajima sa velikim uspehom se nude sladoled od rozea, ili krempita od šardonea koje su oni odsanjali. Oni nisu vodeći samo u svetu ukusa: i po pitanju izleta u okolini može da se osloni na njih.

# Daru Déli Dűlő Borbirtok



6500 Baja, Kliegl József u. 2.  
+36 20 332 6114

draganboraszata@gmail.com

www.kostolom.hu/Boraszat/226/sumegi-dragan-pinceszete





*„A tradíció és a modernitás gyümölcse”*

*„The fruit of tradition and modernity”*

*„Spoj tradicije i modernog”*

hu

A szőlőtermelés és borkészítés a Font családban több száz éve apáról fiúra száll. A hagyomány és a modern technológia találkozása pedig nemzetközi díjakat kiérdemlő borokat eredményez. A Soltvadkert és Bócsa környéki 38 hektáros családi birtokon kizárólag magyar nemesítésű, illetve ezen a vidéken több száz éve honos fajtákat termelnek: ezerjő, kövidinka, irsai olivér, cserzezi fűszeres, valamint a kékfrankos, amelyből rozé és vörösbor is készül. Boraik alapanyaga minden esetben a kiváló minőségű, válogatott, ízében, összetevőiben kiteljesedett szőlő. A Font Pincészet egyik különlegessége az Ezerjő Selection, amely csak kiemelkedő évszázadokban születik meg, amikor a szeptemberi napsütés bearanyozza a fürtöket. A látogatókat egyébként nem csak borral, hanem lovasprogramokkal és akár nótaszóval is várják.

en

Viticulture and winemaking in the Font family has passed from father to son for hundreds of years. The combination of tradition and modern technology resulted in internationally awarded wines.

The 38-hectares family estate around Soltvadkert and Bócsa produces exclusively Hungarian varieties of grapes as well as native kinds that have been in the area for hundreds of years: Ezerjő, Kövidinka, Irsai Oliver, Cserzezi Fűszeres, and Kékfrankos, from which rosé and red wines are made. The ingredients of their wines are always high-quality, luscious, assorted, full of the taste of grapes. One of the specialties of Font Winery is Ezerjő Selection, which can only be produced in outstanding vintages, when the September sunshine gilds the grape curls.

Additionally, visitors are welcomed at the winery not only with great wine but also with horse programs and live music.

srb

Tradicija uzgoja grožđa i proizvodnje vina u porodici Font se stotinama godina prenosi sa oca na sina. Susret tradicije i moderne tehnologije rezultira stvaranjem vina, koja zaslužuju međunarodne nagrade. Na porodičnom posedu veličine 38 hektara u okolini Šoltvadkerta i mesta Boča, uzgajaju se isključivo mađarski klonovi, odnosno autohtone sorte vinove loze koje se na ovom području nalaze više stotina godina: ezerjo, kevidinka, iršai oliver, čersegi fisereš, odnosno plava frankovka, od koje se proizvodi i roze i crno vino. Sirovinu njihovih vina u svim prilikama čini odabrano grožđe vrhunskog kvaliteta, ispunjeno ukusima i sastojcima. Jedna od posebnih etiketa Podruma „Font” je ezerjo selektion, koji se stvara samo prilikom posebnih berbi, kada septembarsko sunce pozlati grozdove. Posetiocne ne dočekuje samo vino, već i konjički programi, pa čak i pesme.

# Font Pincészet



6230 Soltvadkert, Bócsai út 9.  
+36 20 231 3984

info@fontpinceszeti.hu  
www.fontpinceszeti.hu



„A családi  
márkanév”

„The family  
brand”

„Porodični  
brend”

# Frittmann Borászat



6230 Soltvadkert, Eötvös u. 5.  
+36 30 925 5701

borhaz@frittmann.hu  
www.frittmann.hu



hu

Alföldi borászként elsőként a soltvadkerti Frittmann János kapta meg az „Év Bortermelője” címet 2007-ben, és ez a régió más borászatainak is áttörést jelentett. A generációk tudását hasznosító családi vállalkozás 60 hektár saját ültetvényen gazdálkodik és további 40-50 hektárról vásárol minőségi szőlőt. A hazai és nemzetközi díjakat rendszeresen kiérdemlő boraik között a fő hangsúly az üde, gyümölcsös fehérborokon (ezerjő, csereszegi fűszeres, irsai olivér, generosa), illetve a rozékon (kékfrankos és több fajta cuvée) van. Kínálatukban található továbbá népszerű világfajták (sauvignon blanc, rajnai rizling, cabernet sauvignon franc, merlot), illetve borházukban és látványpincéjükben kínálnak már gyöngyöző bort és pezsgőt is. Az egyik legrangosabb hazai szakmai elismerést, az Év Pincészete díjat 2015-ben nyerték el.

en

János Frittmann from Soltvadkert was the first wine producer of the Great Hungarian Plain who has been named as “Wine Producer of the Year” in 2007, which occasion was a breakthrough for the region’s other wineries as well. The family-owned business that utilizes the knowledge of generations farms on 60 hectares of its own plantation and buys quality grapes from an additional 40-50 hectares. Among its regularly nationally and internationally acclaimed wines, the Winery focuses on fresh, fruity white wines (Ezerjő, Csereszegi Fűszeres, Irsai Oliver, Generosa) and rosés (Kékfrankos and several kinds of Cuvées). It also offers popular world varieties (Sauvignon Blanc, Rhine Riesling, Cabernet Sauvignon Franc, Merlot), furthermore, by now, sparkling wines and champagnes too that can be tasted in its spectacular cellar showroom and wine house.

Frittmann Winery won one of the most prestigious Hungarian professional awards called “Winery of the Year” in 2015.

srb

Janoš Fritman je prvi među vinarima iz Nizije kome je 2007. godine pripao naziv „Proizvođač vina godine”, što je predstavljalo proboj i za druge vinarije ove regije. Porodično preduzeće, koje je iskoristilo znanje sticano generacijama, privređuje na 60 hektara sopstvene plantaže, a uz to otkupljuje kvalitetno grožđe sa dodatnih 40-50 hektara. Među njihovim vinima, koja redovno osvajaju domaće i međunarodne nagrade, glavni je akcenat na pitkim belim vinima voćnog ukusa (ezerjo, čersegi fisereš, iršai oliver, generosa), odnosno na rozesima (plava frankovka i više vrsta kuvea). U njihovoj ponudi mogu da se nađu i popularne svetske vrste (sovinjon blan, rajnski rizling, kaberne sovinjon-fran, merlo), a u njihovoj kući vina i prikaznom podrumu se već nude i penušavo vino i šampanjac. Jedno od najprestižnijih domaćih stručnih priznanja, nagradu „Podrum godine” osvojili su 2015. godine.



„Alföldi  
borkülön-  
legesség”

„Great  
plain wine  
specialty”

„Nizijski  
vinski  
specijalitet”

hu

Az Izsák térségben őshonos arany sárfehér szőlő eredetvédett bora igazi alföldi különlegességnek számít. Ezt a bort tűzte zászlajára a Gedeon Birtok, amely Izsák egyik jellegzetes külterületén, a Gedeon dűlőben található, ahol a klimatikus- és talajjellemzők egyedi karaktert kölcsönöznek a szakértő kezekkel gondozott szőlőnek és az abból készült bornak. A 80 hektáros birtok tulajdonosa, Varga Árpád szőlész-borász a családi tapasztalatokra és tanulmányaira alapozva indította el vállalkozását 1999-ben. A téjegységre jellemző könnyed, friss, gyümölcsös fehér- és rozéborokkal fajtaválasztékuk a hagyománytiszteletet tükrözi, ugyanakkor üde gyöngyöző borokat, valamint vörösborokat is készítenek. Az ide látogatók a borkostolást akár a Kiskunsági Nemzeti Parkban tett túrával is egybeköthetik.

en

The Hungarian origin protected grape called Arany Sárfehér is native in the region of Izsák and it is a real speciality of the Great Plain. This wine is pinned on the flag of Gedeon Estate, located on the distinctive periphery of Izsák in the Gedeon Vineyard, where the climatic and soil features give a unique character to the grape cultivated by expert hands and to the wine made out of it. The owner of the 80 hectares estate is Árpád Varga, viticulturist and oenologist, who started his business based on his family experiences and studies in 1999. Their light, fresh, fruity white and rose wines, that are typical in the region, reflects the respect of tradition, meanwhile they also prepare lively sparkling wines and red wines.

Visitors of the winery can combine wine tasting with a lovely trip in the Kiskunsági National Park.

srb

Vino zaštićenog geografskog porekla, proizvedeno od autohtone sorte grožđa aran šarfeher sa područja Ižaka, slovi za pravi nizijski vinski specijalitet. Ovo vino je kao svoju perjanicu naznačio Posed „Gedeon”, koji se nalazi na jednoj karakterističnoj lokaciji na periferiji Ižaka: u pitanju je potes Gedeon, gde klimatski uslovi i karakteristike tla poklanjaju jedinstveni karakter stručno negovanom grožđu i vinu napravljenom od njega. Vlasnik poseda veličine od 80 hektara, vinogradar i vinar Arpad Varga na temelju porodičnog iskustva i sopstvenog obrazovanja, pokrenuo je svoje preduzeće 1999. godine. Sa lakim, svežim, voćnim belim i roze vinima karakterističnim za ovo podneblje, njihova ponuda odražava poštovanje tradicije, a istovremeno proizvode i sveža penušava, kao i crna vina. Posetioци poseda mogu da povežu degustaciju vina u programu sa turom u Nacionalnom parku „Kiškunšag”.

# Gedeon Birtok



6070 Izsák, Gedeon dűlő 204.  
+36 70 382 3402

info@gedeonbirtok.hu  
www.gedeonbirtok.com





*„Látogatás a pincesoron”*

*„Visit amongst the cellars”*

*„Poseta u nizu podruma”*

hu

A XVIII. században letelepedett sváb ősök is büszkék lennének arra, amit a szőlő- és borkedvelő utódok az elmúlt évszázadokban létrehoztak Nemesnádudvaron. A térségbe látogatóknak „kötelező gyakorlat” a történelmi pincesor, a hangulatos prэшázak és a löszfalba vájt pincelyukak felderítése. A több mint félezer pince egyike Gruber Attiláé, aki csaknem három hektáron gazdálkodva termeli az olyan illatos, gyümölcsös, zamatos borokat, mint az irsai olivér, a csereszegi fűszeres, a chardonnay, a kékfrankos, a cabernet sauvignon, a zweigelt vagy a merlot. A Gruber-borokat a környék kulturális-gasztrónómiai rendezvényein is meg lehet kóstolni, de aki igazán eredeti élménnyel szeretne gazdagodni, annak érdemes ellátogatnia a nemesnádudvari pincébe, ahol szeretettel és egy (vagy több) pohár borral fogadják.

en

The Swabian ancestors who settled down in Nemesnádudvar in the XVIII. century would also be proud of what the grape and wine lover descendants have created: for the visitors of the area, nowadays it is “compulsory” to explore the historic cellars, cozy press houses and the cellars carved into loess walls. One of the more than half a thousand cellars is owned by Attila Gruber, who cultivates fruity, luscious and aromatic wines such as Irsai Oliver, Csereszegi Fűszeres, Chardonnay, Kékfrankos, Cabernet Sauvignon, Zweigelt or Merlot on nearly three hectares.

Gruber wines can be tasted at the cultural and gastronomic events of the area, but if you want a truly original experience, you should visit the cellar in Nemesnádudvar, where you will be welcomed with love and one (or more) glasses of wine.

srb

Švabe, precj koji su se doselili u 18. veku, bili bi ponosni na ono što su njihovi potomci, ljubitelji grožđa i vina stvorili u proteklim vekovima u mestu Nemešnadudvar: „obavezna praksa” posetilaca ovog područja je izviditi istorijski niz podruma, autentične muljaonice, kao i podrumске rupe oblikovane u lesnom zidu. Vlasnik jednog od preko 500 podruma je Atila Gruber, koji privređuje u vinogradu malo manjim od tri hektara, proizvodi aromatična, voćna, ukusna vina od sorti iršai oliver, čersegi fisereš, šardone, plava frankovka, kaberne sovinjon, cvajgelt ili merlot. Vina „Gruber” mogu da se degustiraju i na kulturno-gastronomskim događajima koji se održavaju u ovoj regiji, ali oni koji bi želeli da budu bogatiji za pravi doživljaj, trebalo bi da posete podrum u mestu Nemešnadudvar, gde će biti srdačno dočekani sa jednom (ili možda još kojom) čašom vina.

# Gruber Pincészet



6346 Sükösd Dózsa György út 9/a  
+36 20 427 0403

gruberpinceszeti@gmail.com  
www.facebook.com/gruberpinceszeti





„Kóstoljon kakasvért!”

„Taste Rooster Blood!”

„Probajte petlovu krv!”

hu

Kiskőrös nem csak híres szőlőtere – az egyébként kiváló boralokat is költő – Petőfi Sándorra lehet büszke, hanem az itt élő emberek szőlő- és gyümölcs-kultúrájára is. Nem véletlen, hogy Csengődi Istvánt a felmenők iránti tisztelet, illetve a föld és a szőlő szeretete készítették a családi hagyományok folytatására. Az István Borház célja a mindennap fogyasztható, igényes minőségű homoki borok megkedveltetése. Széles fajtaválasztékukból kiemelkednek zászlósboraik, a bianca és a kadarka, de figyelmet (és kóstolást) érdemel a nevében és beltartalmában egyaránt kreatív Kakasvér cuvée-jük is. A borházban a „nyitott Pince” elve alapján a látogatók megismerhetik a borkészítés műveleteit, mini múzeumukban pedig az egykori szőlőművelő, feldolgozó és borászati eszközök idézik meg a gazdag múltat.

en

Kiskőrös can not only be proud of being the birthplace of the famous poet, Sándor Petőfi, who wrote excellent wine songs as well, but of the grape- and fruit culture of the people living there too. It is no coincidence that István Csengődi was motivated to continue the family traditions by the respect for the ancestors and the love of the land and the grapes. The goal of István Wine House is to promote high quality sandland wines that can be consumed daily. They have wide variety of selection. Their flagship wines are Bianca and Kadarka, however, their Rooster Blood Cuvée also deserves attention and tasting thank to its creative ingredients and name.

In the wine house, based on the principle of “Open cellar”, the visitors can learn about the operations of wine making, meanwhile, in the mini museum, former viticulture, processing and wine making equipments recall the rich past.

srb

Osim na Šandora Petefija, rođenog u ovom mestu, a koji je inače napisao odlične vinske pesme, gradić Kiškereš može da bude ponosan i na kulturu grožđa i voća meštana. Nije slučajno što su poštovanje prema svojim precima, odnosno ljubav prema zemlji i grožđu naveli Ištvana Čengedija na nastavljanje porodične tradicije. Cilj Vinske kuće „Ištvan” je popularisanje kvalitetnih vina sa Peščare, pogodnih za svakodnevno konzumiranje. Iz širokog asortimana ističu se njihova vina-perjanice, bianca i kadarka, ali pažnju (i da se proba) zaslužuje i njihov kuve, podjednako kreativnog sadržaja i naziva petlova krv (Kakasvér). U ovoj vinskoj kući po principu „Otvoreni podrum”, posetioci mogu da upoznaju korake u procesu proizvodnje vina, a u njihovom mini muzeju sprave za kultivaciju i obradu grožđa uz vinarske sprave iz davnih vremena podsećaju na bogatu prošlost.

# István Borház



6200 Kiskőrös, Izsáki u. 10.  
+36 30 953 0928

istvanborhaz@koroskabel.hu  
www.istvanborhaz.hu







„Fehér  
cabernet”

„White  
cabernet”

„Beli  
kabernet”

hu

Knehr István családi gazdaságában mindössze fél hektár szőlőterületet művelnek, de hiba lenne ebből bármilyen következtetést levonni azzal kapcsolatban, hogy mennyire gondolják komolyan a borászkodást. Röviden: nagyon. A fiatal gazda kis túlzással a hajósi birtok összes – mintegy 3500 – szőlőtőkéjét egyenként ismeri, és nagy szakértelemmel gondozza. Összesen 4 szőlőfaját termesztenek: olaszrizling, zweigelt, cabernet franc és kékfrankos. A cabernet franc-ból nem csak vörös-, hanem fehérbort is készítenek, ami jól jelzi, hogy a hajósi pincében egyszerre van jelen a hagyományokból táplálkozó szakértelem és a fiatalos lendület, az újíjtásra való törekvés. „Ötvözzük a nagyszülőktől és szülőktől eltanult módszereket és a modern borkészítési technikát, törekszünk a folyamatos fejlesztésére, hogy igazán magas minőségű borokat tudjunk készíteni” - mondja István.

en

István Knehr's family farm cultivates on only half a hectare in Hajós, however, it would be a mistake to draw any conclusions regarding to how serious they are about wine making. In short: VERY! With a little exaggeration, the young farmer knows each and every one of the 3,500 grapevines of the vineyard and manages them with great expertise. They grow a total of 4 varieties: Italian Riesling, Zweigelt, Cabernet Franc and Kékfrankos. Not only red, but white wine is also made from Cabernet Franc by the winery, which is a good sign of the combination of tradition-based expertise and youthful impetus for innovation. „We combine the techniques we learned from our parents and grandparents with modern winemaking techniques, and we strive for continuous improvement to produce truly high quality wines” says István.

# Knehr Pince



Hajós-Pincefalu, Hajósi u. Hrsz. 7752  
+36 70 455 5764

knehr.istvan@gmail.com  
www.hajosi-pincefalu.hu/knehr-pince



srb

U porodičnom gazdinstvu Ištvana Knera obrađuje se svega pola hektara vinograda, međutim, pogrešili bismo kada bismo izveli bilo kakav zaključak u vezi s tim koliko se kod njih ozbiljno razmišlja o vinarstvu. Ukratko: veoma ozbiljno. Mladi gazda, uz malo preterivanja, poznaje pojedinačno svih 3500 čokota imanja u Hajošu, i obrađuje ih veoma stručno. Uzgaja ukupno četiri vrste grožđa: italijanski rizling, cvajgelt, kaberne fran i plavu frankovku. Od kaberne frana, osim crnog, pravi i belo vino, što ukazuje da u su podrumu u Hajošu istovremeno prisutni stručnost zasnovana na tradiciji, i mladalački zalet, težnja za novim. „Spajamo metode koje smo naučili od roditelja, baba i deda, sa tehnikama moderne proizvodnje vina, zalažemo se za neprestani razvoj, kako bismo mogli da proizvedemo vina zaista visokog kvaliteta” – kaže Ištvan.



„Generációk  
bora”

„Wine of  
generations”

„Vino više  
generacija”

hu

Anno 1748-ban - a 13 falualapító egyikeként - Császártöltésen telepedett le Koch József, aki szőlőtermesztésbe és borászkodásba kezdett. A szakma immár tíz generáción keresztül száll apáról fiúra, jelenleg Koch Csaba vezeti a borotai központtal működő Koch Borászatot. A szakember – aki tagja a Magyar Borakadémiának – töretlen lelkesedéssel hozza ki a lehető legjobbat ültetvényeiből, erről hazai és nemzetközi díjak sora tanúskodik. A borászat 140 hektáron gazdálkodik, 27 fajta bort készít és éves szinten 800 ezer palackot értékesít. 2014-ben pedig kiérdemelte az Év Pincészete díjat is. Boraik közül kiemelkedő a cserszegi fűszeres, a rozék, a cabernet sauvignon és a kadarka. Koch Csaba immár Villányban is rendelkezik ültetvényekkel – így a Koch Pincébe látogatva a kiváló alföldi fajták mellett a „nagy vörösekre” is belekóstolhatunk.

en

Back in 1748, József Koch settled down in Császártöltés as one of the thirteen founder of the village, and began to viticulture and wine making. The profession has passed from father to son for ten generations, and currently Csaba Koch runs the Koch Winery with its headquarter in Borota. The wine specialist, who is a member of the Hungarian Wine Academy, brings the best out of his plantations with undiminished enthusiasm, which is proved by a number of national and international awards. The winery farms on 140 hectares, produces 27 varieties of wine and sells 800.000 bottles a year. In 2014, the winery also received the award called “Winery of the Year”. Among their wide variety of wines, Cserszegi Fűszeres, Roses, Cabernet Sauvignon and Kadarka are outstanding. Csaba Koch now also has plantations in Villány - so when visiting the Koch Cellar, people can taste the famous red wines as well besides the great types of wines from the Great Plain.

# Koch Borászat



6445 Borota, V. ker. 5.  
+36 30 278 7888

info@kochboraszat.hu  
www.kochboraszat.hu



srb

Davne 1748. godine – kao jedan od trinaest osnivača sela – Jožef Koh naselio se u mestu Časartelješ i počeo da uzgaja grožđe i proizvodi vino. Ova struka se već deset generacija prenosi sa oca na sina: trenutno Vinariju „Koch”, čija je centrala u mestu Borota, vodi Čaba Koh. Stručnjak, član Mađarske vinske akademije, nesalomljivim entuzijazmom izvlači najbolje iz svojih čokota, o čemu svedoči niz domaćih i međunarodnih nagrada. Vinarija privređuje na 140 hektara, proizvodi 27 vrsta vina i na godišnjem nivou prodaje 800.000 boca. Godine 2014. zaslužili su nagradu „Podrum godine”. Među njihovim vinima se izdvajaju čersegi fisereš, rozei, cabernet sauvignon i kadarka. Čaba Koh poseduje zasade loze i u Vilanju – pa kada posetimo Podrum „Koh”, pored izvrsnih nizijskih vrsta, možemo da probamo i „velika crvena” vina.



„Sváb vér”

„Swabian  
blood”

„Švapska  
krv”

hu

A világon egyedülálló látványt nyújt az 1256 présházából álló Hajós-Pincefalu. A 3000 lelkes településen szinte minden családhoz tartozik legalább egy pince. Így van ez a Kovács család esetében is, akik a szőlő és a borok szeretetére építették az Alföld első borturisztikai vállalkozását, amelyet immár a második generáció igazgat. A borászati üzem és a pince mellett 200 fős rendezvényhelyszín és szálláslehetőségek szolgálják a hajósi borok népszerűsítésének ügyét. A 35 hektáron gazdálkodó borászatban főként csereszegi fűszeres, chardonnay, olaszrizling, ister, castellum, illetve cabernet sauvignon, merlot, kékfrankos és zweigelt borok készülnek. A ház zászlósborra a cabernet sauvignon és zweigelt házasításával készült Schwabenblut Cuvée, amely testes-ségével, gyümölcsös illatú bársonyosságával szimbolizálja a „sváb vért”.

en

A unique sight in the world is the is the cellar village of Hajós that consists of 1200 press houses – in the settlement of 3000 people where almost every family owns at least one cellar. This statement is also true for the Kovács family who built the first wine tourism business in the Great Plain that is run by the second generation of the family now – still based on the love of grapes and wines. Besides the winery and the cellar, there is a venue for 200 people and accommodations to help the promotion of the wines of Hajós. The 35-hectares winery produces mainly Csereszegi Fűszeres, Chardonnay, Italian Riesling, Ister, Castellum, Cabernet Sauvignon, Merlot, Kékfrankos and Zweigelt wines. The flagship wine of the house is the Schwabenblut Cuvée, which is a blend of Cabernet Sauvignon and Zweigelt, symbolizes „Swabian blood” with its fruity, velvety fragrance.

srb

Jedinstveni prizor u svetu predstavlja selo vinskih podruma u mestu Hajoš, gde ima 1200 muljaonica – u mestu, koje ima oko 3000 stanovnika, skoro svakoj porodici pripada bar jedan podrum. To je slučaj i kod porodice Kovač, koja je na temeljima ljubavi prema grožđu i vinu izgradila prvo preduzeće vinskog turizma u Niziji, kojim sada upravlja već druga generacija porodice. Pored manufakture vina i podruma, prostor za događaje koji može da primi dve stotine ljudi, kao i smeštajne mogućnosti služe popularisanju vina iz Hajoša. U vinariji, koja privređuje na vinogradima veličine 35 hektara, prvenstveno se proizvode vina čersegi fisereš, šardone, italijanski rizling, ister, kastelum, odnosno kaberne sovinjon, merlot, plava frankovka i cvajgelt. Najcenjenija etiketa ove vinske kuće je „Schwabenblut Cuvée”, koji se stvara kupažom sorti kaberne sovinjon i cvajgelt, a svojim punim ukusom, voćnim aromama i baršunastim karakterom simboliše švapsku krv.

# Kovács Borház



6344 Hajós-Pincefalu Hrsz. 0311/138  
+36 70 336 6997

kovacsborhaz@freemail.hu  
www.kovacsborhaz.hu





*„Különleges  
jégbor”*

*„Special ice  
wine”*

*„Specijalno  
ledeno vino”*

hu

Jánoshalma térségében – kihasználva a kiváló talaj- és klimatikus adottságokat – már az 1700-as évek óta természetesen szőlőt. A országos átlagot jóval meghaladó napfényes órák száma és a löszös, barna lepelhomokkal borított humuszos talaj együttesen kedvez a könnyű fehérborok, légies rozék és a gyümölcsös vörösborok előállításának.

A szőlőtermelő ősök munkáját folytatva a tulajdonosok 1991-ben alapították a Kunvin Borászati Kft-t, amely jelenleg 320 hektáron természet összesen 21 fajta szőlőt. Zászlósboraik a cserszegi fűszeres, a kékfrankos rozé, a cabernet sauvignon, a késői szüretelésű rajnai rizlingből készült Aureus, valamint az igazi különlegességnek számító Silenos jégbor. Ez utóbbi fagyottan szüretelt és feldolgozott szőlő mustjából készül, a borostyánszínbe hajló nedű harmóniáját pedig a tölgyfahordós érlelés teszi teljessé.

en

In the area of Jánoshalma, taking advantage of the excellent soil and climatic conditions, people have been growing grapes since the 1700s.

The sunny hours well above the national average, the humous soil covered with loess and the brown shroud of sand together favor the production of light white wines, airy rosés and fruity red wines.

Continuing the work of the winemaker ancestors, the owners founded Kunvin Winery Ltd. in 1991, which currently produces 21 varieties of grapes on 320 hectares.

Their flagship wines are Cserszegi Fűszeres, Kékfrankos Rosé, Cabernet Sauvignon, Aureus made from the late-ripening Rhine Riesling and the very special Silenos ice wine. The latter is made from late-harvested frozen grapes that have been processed while they were still frozen. The harmony of the amber-leaning juice is completed by oak barrels.

srb

U regiji Janošalme – koristeći izuzetna svojstva tla i klime – još od 1700-ih godina uzgaja se grožđe. Broj sunčanih časova koji daleko prevazilazi prosek zemlje, kao i lesno humusno tlo pokriveno mrkim peskom, zajednički pogoduju proizvodnji lakih belih vina, vazdušastih rozeza i voćnih crnih vina.

Nastavljajući rad predaka uzgajivača vinove loze, vlasnici su 1991. godine osnovali Vinarsko društvo sa ograničenom odgovornošću „Kunvin”, koje sada na 320 hektara proizvodi ukupno 21 vrstu grožđa. Njihova vodeća vina su čersegi fisereš, roze plava frankovka, kaberne sovinjon, aureus od rajnskog rizlinga kasne berbe, kao i pravi specijalitet – ledeno vino silenos. Ovo potonje se pravi od šire grožđa koje se bere i obrađuje u već smrznutom stanju, a harmoniju napitka boje čilibara čini savršenim zrenje u buradima od hrasta.



# Kunvin Borászati Kft.



6440 Jánoshalma, Borpince u. 2.

+36 30 257 88 11

kunvin@kunvin.hu



„Bor,  
látvány,  
pince”

„Wine,  
spectacle,  
cellar”

„Vino,  
prizor,  
podrum”

hu

A Lantos-házaspár a soltvadkerti családi birtok alapjain hozta létre kézműves borászatát, ahol mindenki megtalálja a maga feladatát: Szabolcs, Zsuzsanna és a gyerekek: Eszter és Dániel. „Hiszünk a borvidék szépségében, és az itt maradással tudjuk meghálálni a sok ajándékot, amit a vidéktől és a Jóistentől kaptunk” - vallják. Az ősi néhány hektáros nagypapai birtok mára 20 hektáros családi borászattá nőtte ki magát. A pincében a ropogós-üde reduktív fehérborok, rozék és gyöngyözőborok mellett a soltvadkerti termőtáj igazi ajándékként fahordóban érlelt ezerjő és tüzes-testes vörösborok is készülnek. A hagyományos magyar fajták (kövidinka, kadarka, ezerjő, cserszegi fűszeres, kékfrankos) és a világfajták kedvelői egyaránt jó helyen járnak Lantoséknál, ahol vendéglátással egybekötött 80 fős borház és látványpince, borszaküzlet, valamint kávézó is működik.

en

The Lantos couple founded the craft winery on the grounds of their family estate in Soltvadkert, where everyone finds their own role - Szabolcs, Zsuzsanna and the children: Eszter and Dániel. „We believe in the beauty of the wine region and by staying here, we are able to thank the many gifts we have received from the countryside God gave us” – they say.

The grandfather's ancient estate of a few acres now has grown into a 20-hectares family winery. In the cellar, along with crispy, lively reductive white wines, roses and sparkling wines, there are both Ezerjő aged in wooden barrels and hot-bodied red wines that are the characteristics and gifts of the soil and landscape of Soltvadkert.

Both the lover of the traditional Hungarian varieties (Kövidinka, Kadarka, Ezerjő, Cserszegi Fűszeres, Kékfrankos) and the lover of world varieties can enjoy their visit to Lantos Winery, where the Wine House and Cellar are able to welcome and cater up to 80 people and where coffee shop and wine shop are also located.

srb

Bračni par Lantoš je na temeljima porodičnog poseda u Šoltvadtkertu uspostavio svoju zanatsku vinariju u kojoj svako pronalazi svoj zadatak: Sabolč, Žužana i deca: Ester i Daniel. „Verujemo u lepotu vinskog predela, a ostanjem na ognjištu možemo da zahvalimo za brojne darove koje su nam dali ovaj kraj i dobri Bog” – smatraju oni. Dedovina od samo nekoliko hektara do danas je izrasla u porodičnu vinariju veličine 20 hektara. Pored iskričavih i svežih reduktivnih belih, roze i penušavih vina, u podrumu kao pravi poklon rodnog područja proizvode i ezerjo i crna vina vatrenog i punog ukusa, sazevana i drvenim buradima. Kao što su ljubitelji tradicionalnih mađarskih sorti (kevidinka, kadarka, ezerjo, čersegi fisereš, plava frankovka), tako su i ljubitelji svetskih sorti kod Lantoševih na pravom mestu, gde rade i vinska kuća, degustaciona sala ili samo podrum, specijalizovana vinska radnja, kao i kafić.

# Lantos Családi Pincészet



6230 Soltvadkert, Szent István u. 57  
+36 70 453 5104

info@lantosbor.hu  
www.lantosbor.hu



„Csátaljai  
pirkadat”

„Daybreak  
at Csátalja”

„Svitanje u  
Čatalji”



# Naphegy Pincészet



6523 Csátalja, Kossuth L. u. 66.  
+36 30 228 8445

kadarka@naphegypinceszeti.hu  
www.naphegypinceszeti.hu



hu

A Naphegy Pincészet a Duna mellett fekvő, nagy múltú dél-alföldi településen, Csátalján található. 20 hektáron gazdálkodnak, szőlőfajtáik között pedig megtalálható a hungaricum kövidinka, valamint a rajnai rizling, a cserszegi fűszeres, az irsai olivér és néhány csemegeszőlő fajta. Természetesen jelentős mennyiséget természetnek kék szőlőfajtákból is: nero, kékfrankos, cabernet sauvignon, zweigelt. Ezen kívül a Naphegy Pincészet állandó beszállítóktól is felvásárol kadarka, cabernet franc, valamint merlot szőlőt. A pince két részből áll: egy modern, reduktív borászati technológiát alkalmazó 4000 hektoliteres koracél tároló részlegről és egy klasszikus, ászok hordós téréből. Egy pincelátogatás alkalmával akár 50 főt is tudnak fogadni. A többi között ne felejtsek el megkóstolni a naphegyi zászlós bort, a Pirkadat Cuvée-t se!

en

The Naphegy Winery is located in Csátalja, a settlement with a great history in the Southern Great Plain near the Danube. They farm on 20 hectares and their grape varieties include Hungaricum Kövidinka, as well as Rhine Riesling, Cserszegi Fűszeres, Irsai Olivér and some table grape species. Of course, they also grow significant quantities of blue grapes: Nero, Kékfrankos, Cabernet Sauvignon, Zweigelt. In addition, Naphegy Winery purchases Kadarka, Cabernet Franc and Merlot grapes from regular suppliers.

The cellar consists of two parts: a 4000 hectoliters steel storage compartment using modern, reductive wine technology and a space of classic aces barrels. During a cellar visit, they are able to host up to 50 people. Among other things, don't forget to taste the flagship wine of Naphegy Winery called Pirkadat Cuvée.

srb

Podrum „Naphed” (Sunčani breg) nalazi se u mestu Čatalja u Južnoj niziji, koje leži pored Dunava i ponosi se dugom istorijom. Grožđe se uzgaja na površini od 20 hektara, a među sortama koje se uzgajaju, nalaze se tradicionalna mađarska sorta kevidinka, a pored nje i rajnski rizling, čeršegi fisereš, iršai oliver, kao i nekoliko sorti delikatesnih grožđa. Naravno, gaji se i znatna količina plavih sorti grožđa: nero, plava frankovka, kaberne sovinjon, cvajgelt. Osim navedenih sorti, Podrum „Naphed” od stalnih dobavljača otkupljuje i sledeće sorte grožđa: kadarka, kaberne fran i merlo. Podrum se sastoji iz dva dela: od jednog skladišnog dela gde se nalaze rezervoari od nerđajućeg čelika, ukupnog kapaciteta 4000 hektolitara gde se primenjuje reduktivna vinarska tehnologija, kao i od jednog prostora sa klasičnim drvenim buradima. U okviru jedne posete mogu da prime i do 50 ljudi. A između ostalog, nemojmo zaboraviti da probamo perjanicu Vinarije „Naphed”, kuve pirkadat.



„Ahol jó  
lenni”

„Where good  
to be”

„Lepota  
boravka”

hu

Örömborászat – talán ezzel adható vissza leginkább, hogy miről is szól a kiskunmajsai Pellikán Birtok. A két hektáron gazdálkodó Pellikán László a saját, illetve barátai örömeire kezdett el „kézműves” borokat készíteni, amelyek anynyira elnyerték a célközönség tetszését, hogy a dolog komolyra fordult. Ma már a saját terület mellett további két hektárról vásárolnak fel szőlőt, és évről-évről függően 10-20 ezer palack bort készítenek autentikus alföldi fajtákból: kékfrankos, kadarka, cabernet franc, cabernet sauvignon, kövidinka, cserszegi fűszeres és rajnai rizling. Az élményekre vágyóknak azért is érdemes ellátogatniuk ide, mert a kedves háziasszony, Melinda vacsoraestjein az izletes étek méltó párjai a Pellikán boroknak. Olyannyira, hogy a vendégek rendszerint alig akarnak hazaindulni a tradicionális tanyahelyen kialakított hangulatos birtokról.

en

Pleasure Winery - this is perhaps the best reflection of what Pellikán Estate in Kiskunmajsza is all about. László Pellikán, who farms only on two hectares, started to make „handmade” wines for his own and for his friends’ pleasure, however, they were so well received by the target audience it turned into a serious matter. Nowadays, in addition to their own area, they buy grapes from a further two hectares. Depending on the vintage, they make 10-20,000 bottles of authentic Great Plain varieties such as Kékfrankos, Kadarka, Cabernet Franc, Cabernet Sauvignon, Kövidinka, Cserszegi Fűszeres and Rhine Riesling. For those who seek for new experiences, it is also worth to visit the winery because of the dinner evenings of the lovely housewife called Melinda. These occasions are great with Pellican wines – which is one of the main reasons why usually the guests barely want to go home from the traditional farmhouse setting.

# Pellikán Birtok



6120, Kiskunmajsza, Zártkert Hrsz. 6785  
+36 70 384 7233

mayossaporteka@gmail.com  
www.pellikanbirtok.hu



srb

Vinarija radosti – možda najbolje odslikava o čemu je reč na imanju „Pelikan” u Kiškunmajši. Laslo Pelikan, koji obrađuje dva hektara, počeo je za svoje zadovoljstvo i za zadovoljstvo svojih drugova da pravi „zanatska vina”, koja su se toliko dopala ciljnoj publici da je stvar postala sasvim ozbiljna. Pored svog imanja, danas otkupljuju grožđe sa još dva hektara i kada vremenske prilike pogoduju, od autentičnih nižijskih vrsta: plava frankovka, kadarka, kaberne fran, kaberne sovinjon, kevidinka, čersegi fisereš i rajnski rizling proizvode deset do dvadeset hiljada boca vina. Posetioci željni doživljaja treba da posete ovo mesto i zbog toga što se na večerama ljubazne domaćice Melinde ukusna jela veoma dobro uklapaju sa vinima „Pelikan”. Toliko dobro da gosti obično nerado kreću kući sa prijatnog imanja.

„Pusztán  
gyümölcsös”

„Purely  
fruity”

„Čisto  
vočno”

# SK Borászat



6224 Tabdi, Szlovák dűlő 7.  
+36 30 280 8176

sinkoviczeskissbt@t-online.hu  
www.skboraszat.hu



hu

„Az élet túl rövid ahhoz, hogy rossz bort igyunk!” - a Kiskőrös térségében, Tabdi településen működő S. K. Borászat szlogenje igencsak inspiráló. A borászat neve egyszerre utal a két tulajdonosra (Sinkovicz és Kiss), valamint arra, hogy „saját kezűleg” készítik boraikat. Azt vallják, hogy a kiváló bor alapja a kitűnő alapanyag. Ezért a 10 hektáros családi gazdaságon kívül csak megbízható helyi termelőktől vásárolnak fel szőlőt, hogy elkészítsék „pusztán gyümölcsös”, friss, üde fehér és rozé boraikat. Terméskorlátozással testes fehér és vörös borokat is készítenek, igény szerint fahordós érleléssel. Ha az évszám lehetővé teszi késői szüretben is gondolkodnak, zászlósboruk az Attié-d márkanevet viselő késői szüretelésű generosa. Szeretettel várják a borkedvelő vendégeket, akik nyár végén és ősszel akár a szüreti munkákban is kipróbálhatják magukat.

en

„Life is too short to drink bad wine!” - the slogan of S. K. Winery, located in the region of Kiskőrös in a town called Tabdi, is quite inspiring. The name of the winery refers to the name of the two owners (Sinkovicz and Kiss) and to the fact they prepare handmade wines (SK is the abbreviation of “saját kezűleg”, which means handmade in Hungarian language). They believe excellent wine is based on outstanding raw materials, therefore, apart from the 10-hectares family farm, they only buy grapes from trusted local producers in order to be able to make “purely fruity”, fresh, lively white and rose wines. They also produce full-bodied white and red wines with crop limitation and with maturation in wooden barrels if needed. When the vintage allows, they are open to late harvest as well; their flagship wine is the late harvested Generosa called Attié-d. They welcome wine lovers at the winery who can even try their hands at harvesting during the late summer and autumn season.

srb

„Život je suviše kratak da bismo pili loša vina!” – glasi slogan Vinarije S. K., koja radi u mestu Tabdi, u regiji Kiškereš. Naziv vinarije istovremeno ukazuje na prezimena dvojice vlasnika (Sinkovicz i Kiss), odnosno na svoja vina proizvode „svojeručno”. Smatraju da je odlična sirovina osnova izvrsnog vina. Zbog toga, van porodičnog gazdinstva veličine 10 hektara, grožđe otkupljuju isključivo od pouzdanih lokalnih proizvođača, kako bi proizveli svoja „čisto vočna”, sveža, laka bela i roze vina. Kada je rod ograničen, proizvode i bela i crna vina punijeg ukusa, koja po potrebi odleže u drvenim buradima. Ako je godina berbe kvalitetna, rade i vina od kasne berbe, a perjanica Vinarije je etiketa Attié-d, vino koje se pravi od sorte generosa kasne berbe. Srdačno dočekuju goste, ljubitelje vina, koji krajem leta i u jesen mogu da se probaju čak i u poslovima vezanim za berbu.





*„Ősi  
présházból  
modern  
pince”*

*„Modern  
cellar from  
an ancient  
press house”*

*„Od drevne  
muljaonice  
do modernog  
podruma”*

hu

A Szemerey család autentikus – ma is használatban lévő és látogatható – présháza és pincéje már a 19. században is rendszeresen megtelt édes musttal és jó fajta borral. A sváb hagyományokon alapuló bortudomány azóta generációkon keresztül adódik tovább a családban. Legújabbán Szemerey István oltott fiatalos és innovatív gondolkodásmódot ebbe a tradícióba: 2014-től teremtette meg a feltételeit annak, hogy az ősi présház mellett egy modern, irányított erjesztésre alkalmas pincét hozzon létre. A kiváló minőségű alapanyagot, saját 21 hektáros szőlőbirtokuk biztosítja. Hogy jó irányba haladnak a térségre jellemző magyar és világfajták termelésével – zászlósboruk egyébként az irsai olivér és a generosa – azt hazai, sőt nemzetközi díjak bizonyítják. Valamint a borkóstolóikon, borvacsoráikon résztvevő vendégek visszajelzései.

en

The authentic press house and cellar of the Szemerey family, which is still in use and open to visitors, has been regularly stocked with sweet musts and fine wines since the 19th century and the wine science based on the Swabian tradition has been passed down through the generations in the family ever since. Recently, István Szemerey has injected a youthful and innovative mindset into this tradition: from 2014, he created the conditions of building a modern, controlled fermentation cellar next to the ancient press house. The high quality raw materials are provided by their own 21 hectares of vineyards. Feedbacks from guests attending their wine tastings and wine dinners as well as domestic and even international awards prove that they are heading in the right direction with the production of Hungarian and world varieties that are typical in the region, with flagship wines of Irsai Oliver and Generosa.

srb

Autentična muljaonica i podrum porodice Semerei – koji se i dan-danas koriste i posećuju – tokom 19. veka redovno su bili puni slatke šire i dobrog vina. Nauka o vinu, koja se zasniva na švapskim tradicijama, od tada se već generacijama prenosi unutar porodice. Sada je u ovu tradiciju Ištvan Semerei udahnio mladalački i inovativan način razmišljanja: od 2014. godine je stvorio uslove da se pored drevne muljaonice uredi moderan podrum, pogodan za kontrolisanu fermentaciju. Sirovine odličnog kvaliteta obezbeđuju se iz njihovog vinograda površine 21 hektar. Činjenicu da napreduju u dobrom pravcu kako sa proizvodnjom autohtonih, tako i sa proizvodnjom poznatih svetskih sorti – glavni aduti su im inače iršai oliver i generosa – dokazuju osvojene domaće, a i međunarodne nagrade, kao i povratne informacije gostiju na njihovim degustacijama i vinskim večerama.

# Szemerey Pince



6239 Császártöltés, Kis sor 16.  
+36 70 587 4321

info@szemereypince.hu  
www.szemereypince.hu





„Fiatalos  
lendület”

„Youthful  
dynamism”

„Mladalački  
zamah”

# Szentpéteri Borpince



6200 Kiskőrös, Dózsa György út 1.  
+36 70 453 6385

szentpeteriborpince@gmail.com  
www.szentpeteriborpince.hu



hu

A Szentpéteri Borpince három generáció tapasztalatát öleli fel. Összesen 65 hektárnyi szőlőterületük Kiskőrösön és környékén terül el, homokos és löszös alapközetű meszes talajokon. Ennek köszönhetően fiatalos lendületű, könnyed, üde és kimondottan gyümölcsös, magas minőségű borokat készítenek. Fajtaválasztékukban helyet kapnak a térségre jellemző hungarikumok, valamint a világfajták is – továbbá készítenek izgalmas, különleges borokat is, például kései szüretelésű szőlőkből. Összesen 17 fajta bor kerül ki a pincéből, zászlósboruk a Néró Rosé Válogatás, de silleryt és vöröset is készítenek a fajtából. A rendkívül jó ár-érték arányú Szentpéteri borokat – amelyek rendszeresen nyernek el hazai és nemzetközi díjakat – érdemes helyben is fogyasztani: a családi pince akár 60 fős befogadóképességének köszönhetően alkalmas pincelátogatásra, borkóstolóra és rendezvényhelyszíneként is.

en

Szentpéteri Wine Cellar combines the experience of three generations. The total of 65 hectares of vineyard is located in and around Kiskőrös, on sandy and loess bedrock calcic soils. Thanks to this, they produce fresh, particularly fruity, high quality wines with youthful dynamism. Their selection includes the region's typical Hungaricums as well as world varieties. Furthermore, it also includes exciting, special wines, such as wines made of late harvested grapes. Overall, 17 varieties of wines come out of their cellar; their flagship wine is Nero Rose Selection, but they also produce Siller and red wine from the same kind of grapes.

Szentpéteri wines, which have excellent value for money, regularly win both national and international awards and they worth to be tasted locally at the family-owned winery which cellar is able to welcome up to 60 people and it is suitable for cellar visits, wine tastings and to function as an event venue as well.

srb

Vinski podrum „Sentpeteri” obuhvata iskustvo tri generacije. Njihovi vinogradi ukupne površine oko 65 hektara prostiru se u Kiškerešu i njegovoj okolini, na krečnjastim zemljištima sa peskovitim i lesnim tlom. Zahvaljujući tome, proizvode laka, sveža i izrazito voćna vina visokog kvaliteta, koja poseduju mladalački zamah. U njihovom asortimanu važno mesto zauzimaju tradicionalne mađarske sorte, karakteristične za područje, ali i svetski poznate sorte – uz to proizvode i uzbudljiva, specifična vina, na primer od grožđa kasnih berbi. Ovaj podrum proizvodi ukupno 17 vrsta vina, a glavna etiketa im je néró rosé selekcija, ali proizvode i šiler i crna sortna vina. Vina Podruma „Sentpeteri”, koja karakteriše odličan odnos cene i kvaliteta, i koja redovno osvajaju domaće i međunarodne nagrade, vredi konzumirati i na licu mesta: zahvaljujući svom kapacitetu, porodični podrum, koji može da primi čak 60 posetilaca, pogodan je za posete i degustacije, a funkcioniše i kao prostor za razne događaje.



„Bor és  
csipke”

„Wine and  
lace”

„Vino i  
čipke”

hu

A humuszban gazdag homokos talajok és a magas napsütéses órák száma generációk óta jó alapul szolgálnak a minőségi szőlőtermeléshez Kiskunhalason és környékén. A térség borászatai az utóbbi években egyre inkább ráéreztek arra, hogy a tömegtermelés mellett érdemes olyan borokat is készíteniük, amelyek ízükben, zamatukban híven tükrözik ezeket a kiváló természeti adottságokat. Ennek a trendnek az egyik legfontosabb képviselője Szőke Sándor, illetve az általa vezetett Szőke Pincészet. A 100 hektárnyi ültetvényen 16 szőlőfajtát termesztő gazdaság borai rendre kiváló minősítéseket kapnak a régiós borversenyeken. Érdemes kiemelni – és egy pincelátogatás keretében meg is kóstolni – zászlósboraikát, a chardonnay-t, a zöld veltelínt, generosát, a cabernet sauvignon-t és kékfrankost. Ne hagyjuk ki a pince közelében működő Csipkemúzeum meglátogatását se!

en

The high hours of sunshine and the sandy soils rich in humus have served as good bases for quality grape production in and around Kiskunhalas for generations. In recent years, the region's wineries started to recognize that besides mass production, it is rewarding to make wines that reflect these excellent natural qualities in their tastes and flavors.

One of the most important representatives of this trend is Sándor Szőke and his Szőke Winery. They grow 16 varieties on 100-hectare vineyard and their wines are recognized as excellent in regional wine competitions. It is worth to highlight - and taste during a cellar visit - their flagship wines: Chardonnay, Green Veltliner, Generosa, Cabernet Sauvignon and Kékfrankos. Besides that don't miss the Lace Museum near the cellar either!

# Szőke Pincészet



6400 Kiskunhalas, Batthyány u. 54.  
+36 30 943 7061

info@halasibor.hu  
www.halasibor.hu



srb

Peščano tlo bogato humusom i veliki broj sunčanih sati već generacijama su temelj proizvodnje kvalitetnog grožđa u Kiškunhalašu i okolini. Vinari ove regije su poslednjih godina imali sve bolji osećaj da, pored masovne proizvodnje, vredi napraviti vina koja po ukusu i aromi verno odražavaju ova izvrsna prirodna svojstva. Jedan od najvažnijih zastupnika pomenutog trenda je Šandor Seke, odnosno Podrum „Seke” kojim upravlja. Vina sa imanja od sto hektara, na kojem se uzgaja šesnaest vrsti grožđa, redom dobijaju istaknute kvalifikacije na takmičenjima vina u regiji. Treba istaći, a u okviru posete podrumu i probati, njihova vodeća vina: šardone, zeleni veltliner, generozu, kaberne sovinjon i plavu frankovku. Nemojmo propustiti ni posetu Muzeju čipki koji se nalazi u blizini podruma!



Vojvodina  
Vojvodina  
Vajdaság



„Iz turskih vremena”

„From turkish times”

„A török időkből”

srb

Vinarija „Acumincum” iz Starog Slankamena izgrađena je u jednom od jedina dva turska hamama (kupačila) iz 16. veka u Vojvodini. Kapaciteta do 20.000 litara, Vinarija Acumincum se svrstava u male vinarije. Orijetisanost na proizvodnju isključivo crvenih vina i relativno mali kapacitet vinarije omogućavaju da se posvete postizanju visokog kvaliteta vina. Površina vinograda je tri hektara na kojima uzgajaju uglavnom sortu širaz, koji nije karakteristična sorta za ovo podneblje. Degustacija širaza u njemu, sorte stare više od dve hiljade godina, predstavlja svojevrsni spoj istorije i hedonizma. Pored širaza gostima se serviraju još tri crna vina iz vlastitog vinograda kabernet sovinjon, pino noir i frankovka.

en

Acumincum Winery is located in the picturesque Stari Slankamen and it is interesting, because it was built in one of the only two Turkish hamams in Vojvodina dated back in the 16th century. Its capacity is barely 20,000 liters wine a year, which allows them to focus exclusively on producing high quality red wine. The area of the vineyard is 3 hectares on which they grow mainly Shiraz, the 2000 years old grape that is hardly typical in the region. In addition to 'Shiraz wine-tasting' that is often referred as the combination of history and hedonism, guests of the winery are able to enjoy the special flavors of Cabernet Sauvignon, Pinot Noir and Kékfrankos varieties as well.

# Vinarija Acumincum



Dositeja Obradovića 3, 22329 Stari Slankamen  
+381 632 3899



office@vinarija-acumincum.com



www.vinarija-acumincum.com



hu

A festői szépségű Zalánkemén (Stari Slankamen) településen működő Acumincum Pincészet érdekessége, hogy a 16. században, a Vajdaságban épült két török fürdő egyikében hozták létre. Az Acumincum Borászat kapacitása alig 20 ezer liter - ez ugyanakkor lehetővé teszi, hogy kizárólag a jó minőségű vörösborok készítésére összpontosítsanak. A pincészet szőlőültetvényei három hektáron terülnek el, ahol túlnyomó részt a vidékre nem igen jellemző szőlőfajtát, a kétezer éves shirazt termesztik. A történelem és a hedonizmus kombinációjaként emlegetett shiraz-borkóstoló mellett a borászatba látogató vendégek élvezhetik még a cabernet sauvignon, a pinot noir és a kékfrankos borfajták különleges zamatát is.



„Simbol  
autentičnosti”

„The  
symbol of  
authenticity”

„A hitelesség  
szimbóluma”

srb

Podrum Bajilo se nalazi u centru Sr. Karlovaca u bivšem lagumu iz 1846. godine, obnovljenom pod nadzorom Pokrajinskog zavoda za zaštitu spomenika kulture. U okviru podruma je prostor za degustaciju na dva sprata koji može da primi oko 50 gostiju. Bajilo je vlasnik najvećeg vinograda u Sr. Kalovcima – na 21 ha je posađeno oko 100.000 čokota grožđa koji su uglavnom domaće novostvorene sorte. Kao nešto novo i sve zanimljivije ljubiteljima i potrošačima vina je bela autohtona sorta sila, nastala ukrštanjem kevidinke i šardonea. Od crnih sorti prisutni su odomaćeni portugizer, kvalitetno crno vino poznato od davnina po svom izuzetnom ukusu, kao i sorte vranac i kaberne sovijnon i od 2018. godine stiže domaća sorta probus.

Posle degustacija može da se obiđe velelep gradić čije je ime upisano i u istoriju, kada je ovde u okruglom šatoru potpisan Karlovački mir, danas se na tom mestu nalazi obnovljena Kapela mira.

en

Bajilo winery is located in the center of Sr. Karlovci in a former lagum that was built in 1846 and was restored under the supervision of the Provincial Institute for the Protection of Cultural Monuments. There are two floors within the winery that are able to accommodate up to 50 people and they include wine tasting rooms as well. Bajilo Winery is the owner of the largest vineyard in Sr. Kalovci: about 100,000 vines, which are mostly newly created native varieties, are planted on 21 hectares. For the wine lovers, they offer a new and exciting challenge called Sila, a local white wine that was created by the crossing of Kövidinka and Chardonnay. Among red wines, they offer Vrnac, Cabernet Sauvignon and the domesticated Portugieser which is long known for its excellent taste. Starting from 2018, local Probus is also present on their palette. After the wine tasting, guests can enjoy a pleasant walk in the town, which name can be found in history books as the Peace of Karlovac was signed here in 1699 in a circular tent. At the same place, nowadays a renovated Peace chapel reminds visitors of the past.

hu

A Karlóca (Sremski Karlovci) központjában található Bajilo Pincészet egy korábbi föld alatti alagútban épült 1846-ban, és a Tartományi Műemlékvédelmi Intézet állította helyre. A pincészetben belül két emeleten ötven embert befogadó, borkóstolásra kialakított helyiségek vannak. A Bajilo Pince gazdálkodik Karlócán a legnagyobb szőlőültetvényvel: a 21 hektáros területen mintegy 100 ezer tőke található, amelyek többnyire újonnan telepített, őshonos szőlőfajták. A borkedvelők számára új és izgalmas kihívást jelent egy helyi fehér fajta, a kövidinka és a chardonnay keresztezésével létrehozott sila. A vörös fajták közül a háziasított portugieser, a kiváló ízéről régóta óta ismer fajta, valamint a vranac és a cabernet sauvignon, 2018-tól pedig a helyi probus fajta is jelen van.

A borkóstoló után kellemes séta tehető a városkában, amely a történelembe is beírta a nevét, ugyanis itt írták alá 1699-ben a karlócai békét, egy kör alakú sátorban, amelynek a helyén a felújított Békekápolna áll.

# Vinarija Bajilo



Patrijarha Rajčića 9, 21205 Sremski Karlovci  
+381 218 813 65

info@vinarijabajilo.rs  
www.vinarijabajilo.rs





*„Vina iz  
mađarskog  
hrasta”*

*„Wines from  
Hungarian  
oak”*

*„Szerb borok  
magyar tölgy-  
fahordóban”*

srb

Vinarija „Belo Brdo” iz Čerevića je osnovana 2007. godine i raspolaže sa 15 hektara vinograda u kojem se gaje 9 sorti vinove loze, 3 bele i 6 crvenih. Broj sunčanih sati, lagani vetar koji neprestano duva, sastav zemljišta koji je idealan za ovu kulturu, položaj i refleksija Dunava, stvaraju uslove koji daju jedinstven kvalitet i specifičnost koji se lako prepoznaju. Većina vina dozreva u barik buradima. Njegova vina se izdvajaju od ostalih po jedinstvenom stilu i karakteru. Cilj im je bio da proizvedu vrhunska vina uz primenu vrhunske opreme i tehnologije, što garantuje da će vina biti baš onakva kakvim su ih zamislili: puna, aromatična, sveža, posebna. Degustacije su u sali koja se nalazi uz podrum i koja prima 30 posetilaca. Vinski doživljaj može da se dopuni šetnjom po Fruškoj gori ili posetom obližnjih pravoslavnih manastira.

en

Belo Brdo Winery from Čerević was founded in 2007 and has 15 hectares of vineyards, in which 9 varieties of grapes are grown, 3 whites and 6 reds. Most of their wines are aged in barrique barrels and their characteristics are given by sun, constant gentle breeze, favorable soil composition, and its geographical location in special regards to the Danube. Their aim is to produce excellent, full-bodied, juicy, refreshing, special wines with the use of top quality tools and premium technology. They organize tastings in the charming tasting room next to the cellar which is able to hosts 30 guests. The wine experience can be complemented by a walk in Fruska Gora or by visiting orthodox monasteries in the area.

# Vinarija Belo Brdo



Sremska BB, 21311 Čerević  
+381 659 507 555

belobrdo@belobrdo.com  
www.facebook.com/Vinarija-Belo-Brdo



hu

A tizenöt hektáros szőlőültetvényvel rendelkező Belo Brdo Borászatot 2007-ben alapították Cserög (Čerević) településen. Boraik jellegzetességét a nap-sütés, az állandó enyhe szél, a kedvező talajösszetétel, a földrajzi fekvés és a Duna hatása teremtik meg. Három fehér és hat vörös szőlőfajtát termesztnek, boraik nagy részét barrique típusú hordókban érlelik. Céljuk, hogy csúcsminőségű eszközökkel és technológiával az elvárásoknak megfelelő testes, zamatos, üdítő, különleges borokat készítsenek. Borkóstolókra is kínálkozik lehetőség a pince melletti külön erre a célra kialakított, akár harminc fő befogadására is alkalmas hangulatos helyiségben. A borászati élmény kiegészíthető egy Fruška gora-i sétával vagy a környéken található ortodox kolostorok meglátogatásával.



„Čokoti  
u senci  
jabuka”

„Vine in the  
apple shade”

„Szőlőtőke  
az almafa  
árnyékában”

srb

Vinarija „Deurić” raspolaže sa 14 ha vinograda u kojima gaji pino noir, probus, šardone, merlo i traminac. Raspolažu modernom, arhitektonski atraktivnom vinarijom i vrhunskom tehnološkom opremom za preradu grožđa. Vinarija poseduje i restoran kapaciteta 30 posetilaca, salu kapaciteta 50 posetilaca, ali i „Školu vina” koju vodi sertifikovani somelijer. Najistaknutija etiketa vinarije je „Marselan Winemakers Edition 2015”, koji je dostupan samo u vinariji. A specijaliteti vinarije su još i etikete Enigma (suvo belo vino, sauvignon blanc i chardonnay) i Aksiom (suvo crveno vino od sorti probus, merlot, marselan, petit verdot).

en

The modern, architecturally very attractive Deurić Winery grows Pinot Noir, Probus, Chardonnay, Merlot and Traminer in 14 hectares of vineyard and they use high-tech equipment to produce luscious wines. The winery also runs a restaurant with a capacity of 30 visitors, a hall with a capacity of 50 guests, as well as a „Wine School” run by a certified sommelier. Its flagship wine is the full-bodied red wine called “Marselan Winemakers Edition 2015” which can only be purchased in this winery. Other specialties are the dry, white wine called Enigma, which is a mixture of Sauvignon Blanc and Chardonnay and the Aksiom, which is a dry red wine made of Probus, Merlot, Marselan, and Petit Verdot.

# Vinarija Deurić



Ekonomija „Salaš”, 22409 Mala Remeta  
+381 635 956 79

office@vinarijadeuric.com  
www.vinarijadeuric.com



hu

A modern, építészetileg is nagyon vonzó Deurić Borászat 14 hektáros szőlőültetvényen termel pinot noir, probus, chardonnay, merlot és tramini szőlőfajtákat, amelyeket egyedülálló csúcstechnológia segítségével zamatos borokká dolgoz fel. A pincészet 30 férőhelyes éttermet, 50 fő befogadására és különböző rendezvények megtartására alkalmas termet, valamint tanúsítvánnyal rendelkező sommelier által vezetett boriskolát is üzemeltet. A borászat zászlósora a „Marselan Winemakers Edition 2015”. Ez a testes vörösbor kizárólag a borászatnál vásárolható meg. További borkülönlegességeik az Enigma (száraz fehérbor, sauvignon blanc és chardonnay), valamint az Aksiom elnevezésű, négy szőlőfajtából (probus, merlot, marselan, petit verdot) készülő száraz vörösbor.





„Najkraći  
put do raja”

„The  
shortest way  
to Paradise”

„A legrövidebb  
út a  
Paradicsomba”

srb

Vinarija „Di Bonis” se nalazi u Subotici, na Palićkom putu. Raspolože sa jednom od najmodernijih tehnologija za proizvodnju, negu i zrenje vina. Laslo Boni, osnivač i vlasnik vinarije DiBonis, poreklom je iz vinarskog kraja Baranje, gde su njegovi preci decenijama unazad posedovali vinograde i bavili se vinarstvom. God 2008 u proizvodnju je uvedena tehnologija koja se naziva tehnologijom novog vinskog sveta, a pretežno se koristi na Novom Zelandu, u Australiji, Južnoafričkoj Republici, Čileu i Argentini U slučaju Vinarije „DiBonis” ova tehnologija se kombinuje sa prirodnim blagodetima ovog područja i sve to zajedno doprinosi prepoznatljivoj specifičnosti ukusa i bukea njihovih vina. Vinarija ima kapacitet od 150.000 boca. Na oko 15 ha vinograda proizvodi se uglavnom sovinjon blan, šardone, muskat, italijanski rizling, kaberne sovinjon i kaberne fran. Degustacioni centar „Shiraz” može da primi 80 gostiju. Nude se tri vrste degustacije vina i rakije za minimum 10 gostiju.

en

Di Bonis Winery is located in Subotica, on the Palic Road, and has one of the most advanced wine making and wine-aging technologies and wine control laborites in the region. László Bóni, the founder and owner of the winery, grew up in Baranya wine region in Croatia where his ancestors were wine-producers for decades.

In 2008, he introduced what is commonly known as the „New World Wine Technology” which is mainly used in New Zealand, Australia, the Republic of South Africa, Chile and Argentina. This technology adapts to the natural conditions of the area and provides the characteristics of Di Bonis wine’s flavor and fragrance. The vineyard extends on 15 hectares and has a capacity of 150,000 liters of wine.

Wine lovers can enjoy high-quality tastings that are available for a minimum of 10 guests at the local Shiraz Center, where they are able to taste the specialties of the winery through three types of wine and brandy.

hu

Az egyik legfejlettebb bortermelési és borérelési technológiával, valamint bor-ellenőrző laboratóriumokkal rendelkező DiBonis Pincészet Szabadkán, a Palicsi út mentén található.

Bóni László, a pincészet alapítója és tulajdonosa, a horvátországi Baranya borvidéken nőtt fel, ahol ősei évtizedeken át szőlősgazdák voltak és borkészítéssel foglalkoztak. 2008-ban bevezette a jobbára Új-Zélandon, Ausztráliában, a Dél-afrikai Köztársaságban, Chilében és Argentínában alkalmazott, az „új világ borainak technológiája” néven ismert eljárást. A vidék természetes adottságaihoz igazodva ez szavatolja DiBonis borok jellegzetes ízvilágát és illatát.

A borászat szőlőültetvényei 15 hektáron terülnek el, és évente akár 150 ezer liter bor termelésére is alkalmasak. A bor szerelmesei színvonalas kóstolókon vehetnek részt akár már tíz főtől is a helyi Shiraz központban, ahol három típusú bor- és pálinka kóstolója révén ismerhetik meg a pincészet különlegességeit.



# Vinarija DiBonis



Tuk Ugarnice 14, 24000 Subotica  
+381 24 546 570



diboniswinerydoo@gmail.com



www.dibonis.rs

„Vinski  
hram”

„The wine  
temple”

„A bor  
temploma”



# Vinski Dvor



Horgoški put 221, 24414 Hajdukovo  
+381 24 475 8400

vinskidvor.od@mts.rs  
www.vinskidvor.com

srb

„Vinski dvor” u Hajdukovu je jedinstveni hram vina. Vinarija je okružena sa 10 ha vinograda u kojima se gaje kevidinka, šardone, kadarka, merlo, kaberne sovinjon, čersegi fisereš, karmendon, iršai oliver i druge sorte. Uz podrum je sala za degustaciju i novi hotel sa 32 sobe. U hotelu se nalazi i konferencijska sala za organizaciju različitih poslovnih događaja.

Degustacije se organizuju po dogovoru i vodi ih vlasnik Laslo Hupert. Godišnje ugosti preko 10.000 ljubitelja vina.

Posle degustacije željni degrama mogu da posete obližnje jezero Palić koje je atraktivno pre svega kupaćima, jezersko blato je bogato važnim mineralima sa lekovitim osobinama.

en

Surrounded by a 10-hectare vineyard, Vinski dvor is a unique sanctuary for wine in Hajdukovo, where they grow Kövidinka, Chardonnay, Kadarka, Merlot, Cabernet Sauvignon, Cserszegi Fűszeres, Irsai Oliver and other varieties. The winery complex includes an old and a new cellar, a nice tasting room and a new 32-room hotel with a restaurant and a conference room suitable for different business events. They organize tastings that are arranged by appointments and are guided by the owner Laslo Hupert who hosts yearly approximately 10.000 visitors.

After wine tasting, experience seekers should visit the nearby medicinal Palić Lake which mud contains important minerals and primarily attracts bathers.

hu

A Hajdújárás (Hajdukovo) településen található 10 hektáros szőlőskerttel körülvett Borudvar Pincészet (Vinski dvor) a bor egyedülálló szentélye. Itt kövidinkát, chardonnay-t, kadarkát, merlot-t, cabernet sauvignont, cserszegi fűszerest, irsai olivért és más fajtákat termesztenek. A borászat régi és új pincéből, jellegzetes kóstolóhelyiségből és 32 szobával, továbbá étteremmel és konferenciateremmel rendelkező szállodából áll, mely különböző üzleti események számára is kiváló helyszínnül szolgálhat.

A kóstolókat előre egyeztetett időpontok alapján maga a tulajdonos, Hupert László vezeti - évente akár 10 ezer látogatót is fogadnak.

A borkóstoló után, akik még élményre vágynak, ellátogathatnak a közeli Palić-tóhoz, amely elsősorban a fürdőzőket vonzza, az ottani gyógyhatású tavi iszap fontos ásványi anyagokat tartalmaz.





„Sećanje na carevinu”

„The memory of the empire”

„A birodalom emlékezete”

srb

Vinarija se nalazi u mestu Erdevik. Blago zatalasan, sa dve strane okružen Fruškom gorom, a sa druge dve ravnica, na 140 metara nadmorske visine i na obroncima Fruške gore, sa tri prelepa jezera Erdevik je jedno od najlepših sela Srema. U Erdeviku je prva loza zasađena još 276 god. p.n.e. u vreme cara Proba. Od tada pa do današnjih dana pogodna i pitoma klima Fruške gore je u ovom kraju podsticala razvoj vinarstva i naviku uživanja u vinu. Vinariju je osnovao grof Livije Odeskalki još 1826. godine i ona danas predstavlja harmonični spoj bogate i autentične istorije i modernih tehnologija gde se proizvodnja vrhunskih vina radi isključivo iz sopstvenog vinograda na desnoj obali Dunava. Raspolažu sa oko 50 ha vinograda na Fruškoj gori. Najzastupljenija sorta je širaz. Ona daje karakter „Grand Trianonu” vinu koje proslavlja ovu vinariju. U blizini obnovljenog starog podruma u Erdeviku se nalazi arhitektonski jedinstvena zgrada namenjena za degustacije, jedna od najopremljenijih u Srbiji.

en

The Winery is located in Erdevik, which is one of the most beautiful settlements in Serem, surrounded by the Tarcal Mountains on two sides, by plains on the other two sides and three lakes on the slope of the mountains. The first wine branch was planted in 276 BC, in the era of Emperor Probus and the gentle climate of Tarcal Mountains has continued to favor the winery and the wine lovers ever since. The cozy winery was founded by Count Livie Odeskalki in 1826 and it was named after its headquarter, Erdevik, a village of just over 3000 people. The wine establishment today represents a harmonious blend of rich and authentic history and modern technology.

The reputation of the winery is mainly associated with the cultivation of Shiraz grapes, which give a great feature to their flagship wine called Grand Trianon. Near the renovated old cellar, an architecturally unique and excellently furnished tasting building welcomes those who would like to taste this specialty and other fine wines of Erdevik.

hu

A borászat Erdővégen (Erdevik) található, az egyik legszebb szerémségi falunak számító települést két oldalról a Tarcal-hegység öleli át, másik két oldalát pedig két síkság övezi, a hegy lankáin pedig három tó ékesíti. Erdővégen Probusz császár idejében, i.e. 276-ban ültetették el az első szőlővesszőt. A Tarcal-hegység szelíd klímája azóta is kedvez a borászatnak és a bor élvezetének. A hangulatos borászatot Livie Odeskalki gróf alapította 1826-ban és székhelyéről, az alig több, mint 3000 lelket számláló Erdővég településről kapta a nevét. A borászat ma is harmonikusan ötvözi a gazdag történelmet és a modern technológiát.

A borászat nevéhez elsősorban a shiraz szőlő termesztése fűződik, amely nagyszerű sajátosságot ad a Grand Trianon elnevezésű zászlós boruknak. Azokat, akik szívesen megkóstolnák ezt a különlegességet és a borászat többi finom borát, a régi pince mellett egy építészetileg is egyedi, felújított épületbe várják borkóstolóra.

# Vinarija Erdevik



Milin Do 16, 22230 Erdevik  
+381 22 752 875

office@erdevikwinery.com  
www.erdevikwinery.com





*„Proleće u  
časi”*

*„Spring in a  
glass”*

*„Egy pohár  
tavasz”*

srb

Vinarija „Kovačević” 2000. godine nastavlja porodičnu tradiciju proizvodnje vina započetu 1895. godine, kada Miroslav Kovačević preuzima 10 hektara porodičnog nasleđa i počinje da stvara novu umetnost u vinogradarstvu. Vina se trenutno proizvode od grožđa koje se uzgaja na preko 100 ha u saradnji sa Frušogorskim vinogradarskim porodicama. Kapacitet vinarije je 5 miliona litara. Za prijem gostiju i degustacije vinarija ima sopstveni poslovno-turistički objekat „Vinska kuća Kovačević” sa restoranom, salom za degustaciju, smeštajnim apartmanima i salom za poslovne sastanke. Miroslav Kovačević je 2017. dobio Nagradu preduzetnika godine lista „Blic”, prestižnu nagrad, koja je motivisala mnoge u Srbiji i značajna odskočna daska za dalji razvojni put Vinarije „Kovačević”.

en

Kovačević Winery continued the family tradition of wine production that started in 1895 when Miroslav Kovačević inherited the 10-hectare family heritage in 2000. Nowadays, the wines are produced from grapes grown on over 100 hectares, in cooperation with the Fruška Gora wine-growing families. The winery has a unique capacity of nearly 5 million liters.

Kovačević Wine House makes it attractive for a wide range of people to explore the winery itself and the surrounding area and to organize team building programs in the region. In addition to hosting multifarious wine tastings, it also has an outstanding restaurant, comfortable accommodation and a meeting room.

The owner of the winery was chosen as the Entrepreneur of the Year by a daily newspaper called Blic in 2017. This award inspired many Serbian wine-makers as well as other entrepreneurs, and it also favored the further development of Kovačević Winery itself.

hu

A Kovačević Borászat 2000-ben folytatta az 1895-ben megkezdett családi bortermelői hagyományt, miután Miroslav Kovačevićra szállt a 10 hektáros családi örökség. Jelenleg a borokat Fruška gora szőlőtermelő családjaival együttműködve, több mint 100 hektáron termesztett szőlőből állítják elő. A pincészet kapacitása egyedülálló, mintegy 5 millió liter. A Kovačević Borház az érdeklődők széles körének teszi vonzóvá a borászat és a környék felfedezését, csapatépítő programok rendezését. Azon túl, hogy változatos borkóstolóknak ad helyet, kiváló igényes étteremmel, kényelmes szálláslehetőséggel és tárgyalóteremmel is rendelkezik. A borászat tulajdonosát a Blic napilap 2017-ben az Év vállalkozójának választotta, s ez a díj sok szerbiai borász és más vállalkozó számára is ösztönzően hatott, de ugyanígy kedvezett a Kovačević Borászat további fejlődésének is.

# Vinarija Kovačević



Vojvode Putnika 78, 22406 Irig  
+381 22 461 192

prodaja@vinarijakovacevic.com  
www.vinarijakovacevic.com





„Sremska vina u Bačkoj”

„Srem wines in Bačka”

„Szerémségi borok Bácskában”

srb

Vinarija „Maurer” osnovana je 1918. godine u Hajdukovu kod Palića. Jedinstvena je po tome što gaji autohtone sorte na organski način i to: sremsku zeleniku, bakator, medenac beli, furmint, tamjaniku, kadarku. Porodica Maurer trenutno gaji lozu na 15 hektara, u dva vinogorja: šest je u Hajdukovu, a devet u Sremskim Karlovcima. Degustacije u vinariji se vrše u grupama do 30 gostiju i, uz starinska jela, nudi paleta od 20 vina. Kao rezultat rada, vinarija je osvojila brojne medalje na takmičenjima, broj potrošača njenih vina se stalno povećava, tako da su njihova vina danas prisutna i u elitnijim restoranima i vinotekama od Budimpešte do Beograda. Od kraja 2014. vina ove vinarije su dostupna i u Velikoj Britaniji.

en

Maurer Winery was founded in Hajdukovo, near Palić, in 1918 and cultivates autochthonous varieties of grapes in an organic way. The Maurer family currently farms on 15 hectares of vineyard in two wine regions: Hajdukovo and Sremski Karlovci. The unique winery offers tastings for up to 30 guests with an exceptional 20-course wine palette, alongside with old-fashioned dishes to make the occasions exceptional.

As a result of its work, the winery has won numerous wine competitions, its consumer base is constantly expanding, and now Maurer Winery is present in many sophisticated restaurants and wine shops from Budapest to Belgrade. From the end of 2014, their wines are also available in the United Kingdom.

# Vinarija Maurer



Kasteljski put. 1. 24414 Hajdukovo  
+381 60 533 7770

office@maurer.rs  
www.maurer.rs



hu

Az 1918-ban alapított, őshonos fajtákat organikus módon termeszto Maurer Borászat a Palics melletti Hajdújárás (Hajdukovo) településen működik. A Maurer család jelenleg 15 hektáros ültetvényen folytatja a szőlőtermesztést Hajdújárás és Karlóca régiójában.

Az egyedülálló pincészet akár 30 fős vendégcsoport részére is tart kóstolót kivételes, 20 tételű borkínálattal, amelyet régies ételek tesznek még különlegesebbé. Munkája eredményeként, a borászat számos borversenyt nyert, folyamatosan bővül a fogyasztótábora, és immár Budapeستől Belgrádig számos igényes étteremben és borszaküzletben egyaránt jelen van a Maurer Borászat. 2014 végétől pedig Nagy-Britanniában is kaphatók a boraik.



„Složna  
braća”

„United  
brothers”

„Testvéri  
szövetség”

srb

Vinarija Mrđanin se već četiri generacija bavi vinogradarstvom i vinarstvom na obroncima Fruške gore. Po porodičnom predanju prvi čokoti su zasađeni polovinom 19. veka. Iako postoji vekovna porodična tradicija uzgoja vinove loze i proizvodnje vina, sadašnja generacija nije zasnivala proizvodnju na temeljima predaka. Naime, oni su 1988. godine podigli vinograde za svoju dušu na 220-250 metara nadmorske visine sa fantastičnim pogledom na pola Bačke. Vinarija danas poseduje oko 8 ha vinograda i proizvodi oko 50.000 litara vina. U novije vreme veliku afirmaciju doživljavaju zahvaljujući crnim vinima sorte merlo, kaberne sovignon, kaberne fran i probus. Vinsku kartu dopunjavaju vina italijanski rizling, sila i vino roze. Degustacije se realizuju uz najavu i, uz obilazak podruma, traju oko 2 sata.

en

Mrđanin Winery has been involved in viticulture and winemaking on the slopes of Fruška Gora for four generations; their first vines were planted in the middle of the 19th century.

Although grape- and wine production has centuries-old tradition in this family, the current generation chose to put the business on different bases. In 1988, they shaped the vineyard, located on 220-250 meters above sea level from where half of Bácska can be seen, according to their own ideas. Today, the winery owns about 13 hectares of vineyards and produces about 50,000 liters of wine.

Their red wines (Merlot, Cabernet Sauvignon, Cabernet Franc and Probus) experienced great affirmation recently and they are worth to be tried alongside with their other wine specialties.

hu

A Mrđanin Borászat négy nemzedék óta foglalkozik szőlőműveléssel és borkészítéssel a Tarcal hegység (Fruška gora) szelíd lankáin. A családi történet szerint az első szőlővesszőket a 19. század derekán ültették el. Habár a szőlő- és bortermelésnek ennél a családnál évszázados hagyománya van, a jelenlegi nemzedék nem ősei hagyományára alapozta a most folyó termelést. 1988-ban ugyanis saját kedvükre alakították ki a 220-250 méter tengerszint feletti magasságon található szőlészetet, ahonnan fél Bácskára rá lehet látni. Napjainkban a gazdaság mintegy 13 hektáros szőlőültetvényvel rendelkezik és 50 ezer liter bort termel.

A közelmúltban vörösboraik nagyszerű átalakuláson mentek keresztül, név szerint a merlot, cabernet sauvignon, cabernet franc és a probus is, amelyeket érdemes megkóstolni - a további borkülönlegességek mellett.

# Vinarija Mrđanin



Jovana Grosa 16, 21205 Sremski Karlovci  
+381 21 881 410

vinarijamrdjanin@gmail.com  
www.vinarija-mrdjanin.rs



„Tvrđava  
vina”

„Wine  
fortress”

„A borerőd”

# Vinarija Quet



Dunavska 5, Banoštor  
+381 21 661 3500

info@fruin.com  
www.fruin.com

srb

Vinarija „Quet” je osnovana 2006. godine zakupom bivše zadružne vinarije u selu Banoštor, koje je jedno od najstarijih naselja u Vojvodini, ušušvano na severnim obroncima Fruške gore, na samoj obali Dunava. Zbog povoljnog geografskog položaja, kvaliteta zemljišta, blizine Dunava, mikroklimi i refleksije Sunca s površine Dunava, ovde grožđe ranije sazreva i ima jedan do dva procenta šećera više u poređenju sa drugim vinogradarskim regionima Vojvodine. Trenutno raspolaže sa 110 ha vinograda u kojem se gaje pretežno bele sorte grožđa. Od crnih sorti zapažen je na tržištu njihov pino noar. Kapacitet vinarije je 300.000 litara vina godišnje. Podrum raspolaže sa najsavremenijom opremom za proizvodnju i negu vina. Degustacije se održavaju u podrumu i vinogradu gde se nalaze objekti zatvorenog i otvorenog tipa za prijem od preko 50 gostiju.

en

Quet Winery was founded in 2006 with the lease of a former cooperative winery in Banostor.

The village, located on the banks of the Danube, on the northern slopes of the Tarcal Mountain, is one of the oldest settlements in Vojvodina. The grapes ripen here early and have a sugar content one or two percent higher than other vine-growing regions in Vojvodina thanks to its favorable geographical location, excellent soil quality, microclimate and proximity of the Danube. It currently has 110 hectares of vineyards with predominantly white grape varieties, but red kinds are also present, such as Pinot Noir that is notable on the market.

The winery has a capacity of 300,000 liters of wine a year and also provides location for wine tastings: they are able to welcome up to 50 guests both in the cellar and in the vineyard.

hu

A Quet Borászatot 2006-ban egy szövetkezeti borászat bérbé vételével alapították meg Bánostoron. A Tarcal-hegység északi lankáin, a Duna partján megbúvó falu egyike Vajdaság legrégebb településeinek. Kedvező földrajzi fekvése, kiváló talajminősége, a Duna közelsége, mikroklimája folytán a szőlő itt korán érkezik, és egy-két százalékkal magasabb a cukortartalma is a többi vajdasági szőlőtermő vidékkel összehasonlítva. A jelenleg 110 hektáron elterülő szőlőültetvényen többnyire fehér szőlőfajtákat termesztettek, de a vörös fajták is megtalálhatók, csakúgy mint a piacon jó hírnévnek örvendő pinot noir. Az évente megközelítőleg 300 ezer liter bor előállítására alkalmas pincészet borkóstolóknak is helyet biztosít: akár 50 vendéget is tudnak fogadni a pincében vagy a szőlőskertben.



„Slikarsko  
platno”

„Painters’  
canvas”

„Festők  
vászna”

# Wine Atelier Šapat



Počenta bb, 22323 Novi Slankamen  
+381 69 607 698

ateljevina@sapat.rs  
www.sapat.rs



srb

Atelje vina „Šapat” se nalazi u blizini Novog Slankamena. Na 10 ha vinograda uzgaja se šardone, merlo, kaberne sovignon, muskat hamburg. Kompleks vinarije obuhvata tri posebna objekta – podrum, restoran i butik hotel. Prostor proizvodnje, gde se grožđe iz vinograda pretvara u vino, projektovan je prema najsavremenijim standardima i opremljen najboljom enološkom tehnologijom, dok se u „barik podrumu” nalaze tradicionalni drveni sudovi i barik buriči, izrađeni od francuskog i srpskog hrasta, podesni i za fermentaciju, kao i za čuvanje crvenih vina. Deo podruma specijalno je namenjen i dizajniran za udobnu i opuštajuću degustaciju. One se organizuju četvrtkom i petkom u grupama od po 20 posetilaca. Proba se paleta od sedam vina.

en

The Wine Atelier Šapat is located near Novi Slankamen and grows Chardonnay, Merlot, Cabernet Sauvignon and Muscat Hamburg on 10-hectare of vineyard. The winery complex includes three special facilities - a cellar, a restaurant and a sophisticated hotel.

The production area, where the grapes arrive from the vineyards to be converted into delicious wines, has been equipped in accordance with the latest standards and the best wine-making technology. In the „barrique cellars”, there are traditional wooden dishes and wooden barrels made of French and Serbian oak, which serve both as fermentation and storage for red wines. Part of the winery is specially designed for pleasant and relaxing tastings organized for the group of 20 visitors where guests can try a palette of 7 wine specialities.

hu

A Šapat Borgaléria Novi Slankamen település közelében található, és a 10 hektáros szőlőültetvényen chardonnay, merlot, cabernet sauvignon és muscat hamburg szőlőfajtákat termeszt. A borászat három épületből, a pincéből, az étteremből és egy kifinomult stílusú szállodából áll.

A termelő üzembrészt, ahol a szőlőültetvényekről ide érkező szőlő borrá alakul, a legkorszerűbb szabványok szerint és a legjobb borászati technológiát alkalmazva szerelték fel. A „barrique pincékben” pedig a hagyományos faedények és fahordók francia és szerb tölgyből készültek, ezek egyaránt szolgálják az erjedést és a vörösborok tárolását.

A borászat kiemelt figyelmet szentel annak, hogy kellemes és meghitt borkóstolóknak adjon otthont a 20 fős csoportok számára kialakított helyiségben, amelyeken a vendégek hét fajta borkülönlegességet kóstolhatnak meg választékukból.



„Porodična  
vinarija”

„Family  
winery”

„A családi  
borászat”

# Vinarija Šijački



Svetozara Markovića 3, 21313 Banoštor  
+381 63 669 203

vinarijabononia@gmail.com  
www.facebook.com/vinarijasijacki

srb

Vinarija Šijački iz Banoštora je porodična vinarija koja se proizvodnjom vina bavi već 25 godina. Vinogradi se protežu na oko 11 ha. Vino se proizvodi i čuva u kompleksu koji čine tradicionalni lagum i dve ukopane prostorije uz Dunav, dok terasa u produžetku služi za prijem gostiju i degustacije. Vina su sorta na i obuhvataju italijanski rizling, rajnski rizling, šardone, Rose Ivana Šijački (kaberne sovinjon), muskat hamburg, frankovka i merlo. Poseban kuriozitet vinarije jeste vino od stare zaboravljene sorte seduša, koja je tokom više od decenije umnožavana iz sopstvenih reznica, da bi se tek 2016 proizvelo prvo komercijalno vino.

Vinarija je prepoznatljiva po vinskih etiketama na kojim se nalaze fotografije i potpisi članova porodice Šijački, tako da je i na ovaj način moguće upoznati četiri generacije koje predstavljaju ovu vinsku kuću.

en

Šijački is a 25 years old family-owned winery from Banostor with a vineyard that extends over about 11 hectares. The wine is produced and stored in a complex along the Danube consisting of a traditional lagum, two semi-buried rooms and the terrace that serves for receptions and tastings. Šijački offers several types of wines, including Italian Riesling, Rhine Riesling, Chardonnay, Rose Ivana Šijački (Cabernet Sauvignon), Muscat Hamburg, Kékfrankos and Merlot.

Their specialty is a wine made of Sedusa, which is an old, almost forgotten type of grape. It has been bred for over a decade in order to produce the first wine of this variety in 2016.

Šijački is known for its labels illustrating the members of the family so wine lovers can get to know the four generation representing the winery based on their pictures and signatures.

hu

A mintegy 11 hektárnyi szőlőterülettel rendelkező és 25 éves múltra visszatekintő, családi tulajdonban álló Šijački Borászat Bánostor településen található. A bort helyben, a borászat Duna-parti épületegyüttesében állítják elő, mely egyben a tárolását is biztosítja. A komplexum egy hagyományos föld alatti folyosóból, két félig földbe vajt helyiségből és egy kóstolóknak és fogadásoknak otthont adó gyönyörű teraszról áll.

A Šijački Borászat több fajta borkülönlegességgel is szolgálja a borkedvelők igényeit: a többi között olasz rizling, rajnai rizling, chardonnay, Ivana Šijački rozé (Cabernet sauvignon), hamburg muskotály, kékfrankos és merlot is készül itt. A borászat kuriózuma a régi, szinte már elfelejtett sedusa fajtából készülő bor, amelyet több mint egy évtizedig szaporítottak, hogy 2016-ban elkészüljön az első bor ebből a fajtából.

A borászat a Šijački család tagjait ábrázoló címkéiről ismert: a családtagok képei és aláírása alapján megismerhetjük a borászatot képviselő négy nemzedéket.



„Vina alla  
List”

„Wines á la  
Liszt”

„Liszt bor-  
kompozíciója”

# Vinarija Tonković



Bački Vinogradi bb, 24415 Bački Vinogradi  
+381 24 757 555

office@vinarijatonkovic.com  
www.vinarijatonkovic.com



srb

Mlada vinarija „Tonković” u Bačkim Vinogradima jedinstvena je po tome što se opredelila samo za sortu kadarku. Vinarija je najveći proizvođač kdarke u Srbiji, koja je zahvaljujući viziji Ignacija Tonkovića, bivšeg diplomate i legende vojvođanske javne scene, uspešno afirmisana kao jedno od najvažnijih bačkih vina koje je konkurentno i u međunarodnim okvirima. O tome svedoče i prestižne nagrade Decanter. Uz plantažni vinograd od oko 10 ha u Bačkim Vinogradima na Subotičko-horgoškoj peščari izgrađen je i dobro opremljen novi podrum. Ukopan je u peščanu dinu, a uz njega je i salaš, porodična kuća. U njoj je i prostor za prijem gostiju. U sali ima mesta za 36 posetilaca za degustaciju tri vina ove sorte: roze, fantazija i rapsodija.

en

The young winery in Bački Vinogradi called Tonković is unique by producing only Kadarka grape and it has grown into the largest producer of Kadarka in Serbia. The vision of Ignacije Tonković, the former diplomat and legendary figure of Vojvodina's public life, helped Tonković to become one of the most important wineries in the Backa region which is also confirmed by the prestigious Decanter award.

Next to the 10-hectare plantation in the sandy land of Subotica and Horgos, a new modern cellar was dug in the sand dune, near the special farmhouse that hosts a wide range of events and has a comfortable tasting room that is able to accommodate up to 36 guests.

They offer tastings where three types of wine are served - Rose, Fantazija and Rapsodija.

hu

A Királyhalmán (Baki Vinogradi) található Tonković Pincészet kizárólag kadtarka típusú szőlő művelésével foglalkozik, és egész Szerbia legnagyobb kadtarkatermesztő borászatává nőtte ki magát. Ignacije Tonković egykori diplomata és a vajdasági közelet legendás alakja víziójának köszönhetően az egyik legjelentősebb bácskai bor nemzetközi téren is versenyképes lett, amit a rangos Decanter díjak is tanúsítanak. A Szabadka-Horgos homokvidéken fekvő tíz-hektáros szőlőültetvény mellé modern pincét építettek a homokdűnébe ásva, egy olyan különleges parasztház közelében, amely rendezvények széles skálájának ad otthont, illetve 36 fő kényelmes befogadására alkalmas kóstolóhelyisége van. A borkóstolókon három fajta bort szolgáltatnak fel - rozét, fantaziját és rapsodiját.



„Mirna  
Bačka”

„Calm  
Bačka”

„A békés  
Bácska”

srb

Vinarija „Vindulo” je zasnovana na uverenju da će izuzetna vina, iz jednog vinograda, od sorti izuzetnog pedigrea, zagolicati maštu i nepce onih koji traže autentičnost i nešto novo.

Ona se nalazi na putu iz Temerina za Bečej. Raspolaže sa 10 ha vinograda gde uzgajaju uglavnom domaće novostvorene sorte: bačku, panoniju, kosmopolitu i petru kod kojih je hemijska zaštita svedena na minimum. Kod odabira sorti, vinarija se rukovodila principom da to budu sorte, koje su stvorene za vojvodansko područje ili da budu svetske sorte koje verodostojno reflektuju vojvodanski teroar. Vinarija je kapaciteta 250.000 litara vina godišnje. Degustacije se održavaju u salašu koji je izgrađen u mirnom bačkom vinogradu. Uz kvalitetna vina služe se riblja čorba, perkelt, paprikaš i kolenica.

en

The creed of Vindulo Winery is that the exceptional wines made of exceptional varieties of a vineyard influence the imagination and the taste of those who are looking for original and new wines. The winery is located near Temerin, on the way to Becej, and expands on ten hectares where they grow mainly newly created native kinds with minimal chemical protection: Morava, Panonija, Kosmopolita, and Petra.

When they plant grapes, they seek to choose types that would feel good under the sky of Vojvodina and they also cultivate grapes that are known worldwide and faithfully represent the landscape and way of life in the region.

The winery has a capacity of 250,000 liters of wine a year and of course, they give visitors the opportunity to taste them - along with fish soup, stew, chicken paprikash, and pork knuckle.

hu

A Vindulo Pincészet hitvallása, hogy egy szőlőskert kivételes fajtáiból készült kivételes borok hatnak azoknak a képzelőerejére és ízlésére, akik eredetit és újat keresnek. A Temerinből Óbecsére vezető közút mellett található Vindulo Pincészet a tízhektáros szőlőültetvényen elsősorban olyan újonnan telepített, őshonos fajtákat művel, mint a bácska, a pannónia, a kozmopolita és a petra – mindezt minimális vegyszeres védelemmel teszik.

A szőlőfajták telepítésekor azt tartották szem előtt, hogy olyan fajtákat válasszanak, amelyek jól érzik magukat a Vajdaság égboltja alatt, vagy olyan világszerte ismert fajtákat termeszzenek, amelyek híven tükrözik a vajdasági tájat és életmódot.

A borászat évi 250 ezer liter kapacitással bír, melyből természetesen kóstolására is nyílik lehetőségük a látogatóknak - a jófajta borok mellé pedig halászlét, pörköltet, paprikást, csülköt is tálalnak.

# Vinarija Vindulo



Bečejski put 84. 21235 Temerin  
+381 21 843 773

vindulo@stcable.rs  
www.vindulo.com





*„Vina s doktoratom”*

*„Wines with Ph.D.”*

*„A borok professzora”*

# Vinarija Vinum



Karlovačkog mira 26 a, 21205 Sremski Karlovci  
+381 64 849 0328

kontakt@vinum.rs  
www.vinum.rs



## srb

Doktor Milan Ubavić, Vinariju „Vinum” osnovao je 2001. godine, kako sam kaže, iz inata i ljubavi prema vinu. U početku je to bila vinarija izrasla iz duge porodične tradicije uzgajanja vinove loze koja je proizvela male količine vina za kućnu upotrebu. Danas „Vinum” predstavlja preduzeće koje primenjuje naučna dostignuća, naročito u selekciji sorti grožđa, sa ciljem da se dostigne vrhunski kvalitet vina, što podrazumeva ograničene količine proizvedenog vina i prbranu berbu grožđa. „Vinum” je jedna od najmlađih vinskih kuća u Sremskim Karlovcima. To je moderna vinska kuća sa proizvodnjom od oko 40.000 l vina godišnje. Za svoja vina je osvojila brojna priznanja na sajmovima u zemlji i inostranstvu. Degustacije se organizuju u zatvorenoj sali kapaciteta 50 gostiju i otvorenoj terasi kapaciteta 60 gostiju sa pogledom na Sr. Karlovce. Od vina se ističu sovinjon blan, italijanski rizling, šardone i pino noir.

## en

Dr. Milan Ubavić founded Vinum Winery driven by his love for wines in 2001. Initially, according to the tradition of the winegrowing family, smaller quantity of wine was produced for home consumption. Nowadays, it has grown into a winery that uses the results of scientific researches and where the cultivation of grape varieties, yield limitation and the selection of fruits serves the quality wine making. Vinum, the modern wine cellar that produces about 40,000 liters of wine a year, is one of the youngest wine houses in Sr. Karlovci. Nonetheless, its wines have won numerous awards at fairs both at home and abroad. Vinum Winery has a room specially designed for tastings that can accommodate up to 50 people, meanwhile the terrace overlooking the historic town of Sremski Karlovci is able to welcome up to 60 guests with fine wines and beautiful views. The wine list includes Sauvignon Blanc, Italian Riesling, Chardonnay and Pinot Noir.

## hu

Dr. Milan Ubavić orvos a Vinum Borászatot 2001-ben alapította, és ebben állítása szerint a borok iránti szeretete vezérelte. Kezdetben a szőlőtermeléssel foglalkozó család hagyománya alapján házi fogyasztásra készített kisebb mennyiségű bort. Míg mára a tudományos kutatások eredményeit alkalmazó borásztáá nőtte ki magát, ahol szőlőfajták nemesítése, hozamkorlátozás és a termés szelektálása is szolgálja a minőségi borkészítést. Az évente megközelítőleg 40 ezer liter bort termelő Vinum borászat egyike Karlóca (Sremski Karlovci) legfiatalabb borházainak, ennek ellenére borai már számos díjat vihettek haza belföldi és nemzetközi vásárokról egyaránt. A kifejezetten borkóstolókra kialakított helyisége 50 fő befogadására alkalmas, míg a történelmi Karlócára néző teraszon 60 fős vendégcsoportok is kényelmesen tudják élvezni a finomabbnál finomabb borokat és a gyönyörű kilátást. A borlapjukon a többi között megtalálható a sauvignon blanc, az olaszrizling, a chardonnay és a pinot noir is.



„Medna  
tradicija”

„Honey  
tradition”

„Mézédes  
hagyomány”

srb

Podrum „Živanović” je vinarija sa verovatno najdužom tradicijom proizvodnje vina u Sremu. Prvi pisani tragovi o vinariji upućuju na Teodora Živanovića i njegovog naslednika Josima Živanovića koji su tokom 18. i 19. veka, kao uspešni vinogradari, vinari i trgovci vinom, utemeljili porodičnu tradiciju uzgajanja grožđa i proizvodnju vina. Na 7 ha vinograda gaje se: probus, kaberne sovinjon, merlo, šardone, neoplanta i petra. Vino se proizvodi, kroz generacije, u vinskom lagumu starijem od 300 godina, a danas i u novoj savremenoj vinariji koja obuhvata moderno opremljenu salu za degustacije kapaciteta preko 100 gostiju. Uz vinariju imaju i muzej pčelarstva, jedini u Srbiji. Osim degustacije vina, u njoj se održavaju i koncerti, manje pozorišne predstave, zanimljiva predavanja.

en

Živanovic Winery most likely has the longest tradition of wine production in Sremski Karlovci. The luscious wine is produced, through generations, in a 300 years old wine cellar and today they use a newly added wine cellar as well. The first written documents about the winery mention Teodor Živanović and his successor Josim Živanović, who were successful grape and wine producers and wine merchants during the 18th and 19th centuries thus established the family tradition. The Winery grows Probus, Cabernet Sauvignon, Merlot, Chardonnay, Neoplanta and Petra on seven hectares and it now offers a modern tasting room with the capacity of over 100 guests.

In addition to the cellar, there is a beekeeping museum that is unique in Serbia and besides wine tastings, the winery is also a great home for concerts and theatrical performances that require less space.

hu

A legrégebbi hagyományokra feltehetően a karlócai Živanovic Pincészet tekint vissza, ahol nemzedékek óta családi múlttal rendelkező, jelenleg 300. évében járó borospincében állítják elő a zamatos borokat, amelyhez napjainkra már új pincét is kialakítottak. A borászatról szóló első írásos dokumentumok Teodor Živanovićot és utódját Josim Živanovićot említik, akik a XVIII. és XIX. század folyamán sikeres szőlő- és borkereskedők, valamint borkereskedők voltak, megalapozva így a családi hagyományt. Hét hektáron probust, cabernet sauvignon, merlót, chardonnay-t, neoplantát és petrát termelnek. A pincészet ma már modern, akár 100 fő befogadására alkalmas kóstolóhelyiséggel is várja az érdeklődőket. A pince mellett Szerbiában egyedülálló méhészeti múzeum található, a borkóstolókon túl pedig koncerteknek, kisebb teret igényelő színházi előadásoknak és előadásoknak is nagyszerű otthont ad.

# Vinarija Živanović



Mitropolita Stratimirovica 86 b, 21205 Sremski Karlovci  
+381 21 881 071

[www.facebook.com/pages/Vinarija-Živanović](https://www.facebook.com/pages/Vinarija-Živanović)



„tamburaši  
među  
čokotima”

„Tambourine  
players  
among vines”

„Tambur-  
zenészek a  
szőlőtőkék  
közt”



# Vinarija Zvonko Bogdan



Kanjiški put 45, 24413 Palić  
+381 62 789 979

turizam@vinarijazvonkobogdan.com  
www.vinarijazvonkobogdan.com



srb

Vinarija „Zvonko Bogdan“ nosi ime poznatog subotičkog pevača starogradskih pesama, gospodina Zvonka Bogdana, čija su umetnost i ime sinonimi za vrhunski doživljaj kao što su i vina Vinarije „Zvonko Bogdan“. Osnovana je 2008. godine, kada se objedinjujući specifičnost i tradiciju Paličkog vinogorja sa naj-savremenijom francuskom tehnologijom uputila ka jasnom cilju da proizvodi vina vrhunskog kvaliteta koja nose pečat podneblja s kog dolaze. Raspolaže sa 56 ha vinograda. Kapacitet podruma je 400.000 litara vina. Sama vinarija je izgrađena u stilu secesije, karakteristične za tradicionalnu arhitekturu Palića i obližnjeg grada Subotice. U kompleksu vinarije je i hotel, restoran, koncertna dvorana, muzej i mnogi drugi sadržaji. Nude dve vrste degustacije koje uključuju i obilazak podruma: standardnu sa degustacijom tri vina i luks sa degustacijom pet vina.

en

Zvonko Bogdan Winery is named after Zvonko Bogdan, a famous performer of „urban songs“, whose art, like the wines of the winery, is considered a top experience. At the time of its founding in 2008, the founder combined the characteristics and traditions of the Palić sand region with state-of-the-art French technology to produce high-quality wines that carry the features of the countryside. It extends on a 56 hectares of vineyard and has a capacity of 400,000 liters of wine a year. The winery complex itself is built in Art Nouveau style, that is also the typical traditional architecture style of Palić and Subotica and it includes a hotel, a restaurant, a concert hall, and a museum as well. Its specialty is that they offer two types of tastings: the traditional three-wine tasting and the luxury tasting that includes five specialties – completed with a visit to the cellar.

hu

A Zvonko Bogdan Borászat a „városi dalok“ híres előadóművésze, Zvonko Bogdan nevét viseli, akinek művészetete, ugyanúgy mint a borászat borai is, csúcsművészetnek számít. A névadó az alapításakor, 2008-ban a Palićsi-homokvidék sajátosságait és hagyományait a legkorszerűbb francia technológiával párosította, hogy a vidék jegyeit hordozó, kiváló minőségű borok kerüljenek ki a pincéjéből. A 56 hektáros szőlőültetvény évente 400 ezer liter bort ad. A Palićsra és Szabadkára is jellemző hagyományos, szecessziós stílusban pompázó borászati épületegyüttes szállodának, étteremnek, koncertteremnek és múzeumnak is otthont ad. Különlegessége, hogy két típusú kóstolót kínálnak: a hagyományos, három borból álló, illetve az öt különlegességet tartalmazó luxus változatot - pincelátogatással kiegészítve.



Nagy örömmel vállaltam el, hogy ajánlót írok egy ilyen remek kiadványhoz. Az örömöm forrása nemcsak az, hogy egy szép és magas minőségben elkészült kötetet ajánlhatok az olvasók figyelmébe, hanem az az összefogás, ami lehetővé tette ezt. A kezdetektől fogva vallom és szerencsére egyre több helyen tapasztalom, hogy egy borvidék sikerének a legfontosabb pillére a helyi borászok együttműködése. Megérteni azt, hogy együtt vagyunk erősek és nem egymás ellen harcolunk, hanem az ország vagy éppen a világ borpiacán mutatjuk meg különlegességünket. Az elmúlt időszakban magam is több rendezvényen vettem részt, így nyugodtan mondhatom: a Bács-Kiskun megyei borászok bebizonyították, hogy egységben az erő. Sok sikert kívánok ehhez a nagyszerű munkához!

*Dr. Fiáth Attila,  
a Budapesti Corvinus Egyetem egyetemi docense, Master of Wine jelölt*

I was delighted to write a foreword for such a great publication. The source of my joy is not only the fact that I can offer readers a beautiful and high-quality publication, but also the collaboration itself that made it possible. Since the beginning, I believe and profess that the most important pillar of the success of a wine region is the cooperation of the local wine makers - and thankfully I experience it more and more often. We need to introduce our specialty in the wine market of the country or the world and understand that we are strong together and we are not each other's enemies. I have attended several events recently, so I can say this with certainty: the winemakers of Bács-Kiskun county have proven that strength is in unity. I wish you all the best with this great job!

*Dr. Attila Fiáth  
Associate Professor at Corvinus University of Budapest, Master of Wine candidate*

Sa velikim zadovoljstvom sam prihvatio da napišem preporuku za jednu tako sjajnu publikaciju. Izvor moje radosti, osim što čitaocima mogu da preporučim dopadljivu i visokokvalitetnu knjigu, jeste i saradnja koja je omogućila njen nastanak. Od početaka smatram, a srećom i na osnovu više mesta stečenog iskustva, tvrdim da je najvažniji stubac vinorodnog kraja saradnja vinara u mestu. Valja razumeti da smo samo zajedno jaki i da se ne borimo jedni protiv drugih, već se predstavljamo sa našim specijalitetima na tržištu zemlje ili čak i sveta. U proteklom periodu sam i sam učestvovao na više priredbi i odgovorno mogu da izjavim da su vinari Županije Bač-Kiškun dokazali da je snaga u jedinstvu. Želim im mnogo sreće u tom veličanstvenom poslu!

*Dr Attila Fiat  
docent Univerziteta „Corvinus“ u Budimpešti, kandidat za Majstora vina*





Több alkalommal is volt szerencsém együtt dolgozni és gondolkodni Bács-Kiskun megye borászaival. Igazi kincseket találtunk a megyében, mikor elkezdünk az értékeket összegyűjteni, szinte végelláthatatlan listát kaptunk. Bízom benne, hogy ez a kiadvány is segíteni fog abban, hogy ezeket a borászati, természeti és kulturális értékeket nagyon sok emberhez eljuttassuk.

*Herczeg Ágnes,*

*a Lidl stratégiai tanácsadója és márkanagykövete. 2015-ben az év női vállalkozója.  
A Budapesti Metropolitan Egyetem borturisztikai szaktanácsadó szakának és az  
egyetem WSET képzésének vezetője*

I have been fortunate enough to work and think together with the winemakers of the county on several occasions. We found real treasures in the county when we started to collect values and we got an almost endless list. I trust that this publication will help us bring these wines, natural and cultural values to a great many people.

*Ágnes Herczeg*

*Strategic Advisor and Brand Ambassador of Lidl, Female Entrepreneur of the  
Year in 2015, Head of the wine tourism advisor postgraduate program and WSET  
program of the Budapest Metropolitan University*

Više puta sam imala prilike da radim i razmišljam zajedno sa vinarima Županije. Kada smo počeli da sakupljamo vrednosti, nailazili smo na pravo bogatstvo i dobili skoro beskrajn spisak. Nadam se da će i ovo izdanje doprineti da ove vinarske, prirodne i kulturne vrednosti budu prosleđene i drugima.

*Agneš Herczeg*

*strateški savetnik i ambasador za brend „Lidla“, Preduzetnica 2015. godine.  
Rukovoditeljka smera za vinski turizam i obuku WSET Univerziteta „Metropolitan“ u  
Budimpešti*







Vinova loza ima mnoge domovine ali je dobro vino ipak bez državljanstva. Ima ga svuda gde ima ljudi koji znaju da žive, umeju da jedu i piju i koji poznaju jednu od najvećih umetnosti svih vremena – Umetnost uzimanja. Hedonizam za stolom zato ne poznaje državne granice ali itekako priznaje izvornost i ukusnost u potrazi za nečim novim u turističkoj ponudi.

*Petar Samardžija,  
vinski novinar i publicista*

Grapevine has many homelands but good wine still has no citizenship. It is found everywhere where there are people who know how to live, eat and drink and who know one of the greatest arts of all time - the Art of Tasting. Therefore, hedonism at the table does not know the boundaries of the state, but it certainly recognizes the originality and taste in the search for something new in the tourist offer.

*Petar Samardžija, wine journalist and publicist*

A szőlőtőkének sok hazája van, a jó bornak mégisincs állampolgársága. Megtalálható mindenhol, ahol az emberek tudnak élni, szeretnek enni és inni, és ismerik minden idők egyik legnagyobb művészetét – a kóstolás művészetét. A asztali hedonizmus éppen ezért nem ismer határokat, de annál inkább felismeri az eredetiséget és az ízvilágot, miközben a turisztikai kínálatban valami újat keresünk.

*Petar Samardžija, borászati újságíró és publicista*





Voće je najlepše i najukusnije ubrano direktno sa drveta isto kao što je i vino najbolje ako ga pijemo tamo gde je nastalo. Buteljka vina je najlepša vizitkarta zemlje u koju putujemo. Izgledom i sadržajem ona je ogledalo u kome stičemo prve utiske o kraju u koji stižemo, o njegovoj istoriji, umetnosti, lokalnim specifičnostima... U promociji i širenju svesti o lokalnim vrednostima turizam je prepoznao svoju istorijsku šansu pa je danas sve više ljudi koji su na vinskih putevima tokom cele godine. Vinari ih dočekuju raširenih ruku i serviraju im najbolja vina i lokalne specijalitete na pragu svojih podruma. Svi su tako na dobitku. Nezadovoljnih nema!

*Prof.dr Zoran Keserović, univerzitetski profesor*

As fruit is best and tastiest when picked directly from the tree, the wine is best when we drink it where it is originated. A bottle of wine is the business card of the country we travel to. In appearance and content, it is a mirror in which we get first impressions of the destination, its history, art, local specifics ... In promoting and spreading awareness of local values, tourism has recognized its historic opportunity, so today more and more people travel down the wine routes throughout the year. Winemakers welcome them with open arms and serve them the best wines and local specialties on the doorsteps of their cellars. Win-win situation for everyone. There are no dissatisfied!

*Prof. Zoran Keserović PhD, University professor*

A legjobb és legízletesebb az a gyümölcs, amelyet közvetlenül a fáról szedünk, ugyanúgy az a legjobb bor, amelyet ott iszunk, ahol a szőlő termett. Egy palack bor a meglátogatott ország legjobb névjegykártyája. Küllemével és tartalmával tükrözi a vidékről szerzett első benyomásnak, történelmének, művészetének, helyi sajátosságainak... A turizmus a helyi értékek ismeretének terjesztésében felismerte történelmi esélyét, ezért ma egyre többen vesznek részt borutakon egész éven át. A borászok tárt karokkal várják őket, a legjobb borokat és helyi ételkülönlegességeket szolgálják fel pincéikben. Mindenki nyerő. Elégedetlenek nincsenek!

*Dr. Zoran Keserović professzor, egyetemi tanár*



**Projekt neve/Project name/Naziv projekta:** Duna borút létrehozatala és pozicionálása turisztikai és kulturális márkaként a határmenti régióban / Creation and Positioning of Danube Wine Route as a Touristic and Cultural Brand In the Cross-Border Region / Kreiranje i pozicioniranje Dunavskog vinskog puta kao turističkog i kulturnog brenda u prekograničnom regionu.

**Futamidő/Duration/ Rok implementacije:** 2018. július 1. – 2020. június 30. / July 1, 2018 – June 30, 2020 / 01. jul 2018. - 30. jun 2020.

**EU támogatás összege/Amount of the EU (IPA) contribution/ Iznos EU učešća:** 320 484 Euro

**Vezető kedvezményezett/Lead Beneficiary/ Vodeći Korisnik:** Bács-Kiskun Megyei Önkormányzat / Bács-Kiskun County Council / Samouprava Županije Bač-Kiškun

**Partnerek/Beneficiaries/ Korisnik:**

- Pokrajinski sekretarijat za kulturu, javno informisanje I odnose sa verskim zajednicama
- Opština Sremski Karlovci
- "Udruženje Fruškogorski klaster vinogradara i vinara "Alma Mons " Sremski Karlovci "
- Duna Borrégió Borút Egyesület
- 

This document has been produced with the financial assistance of the European Union through the Interreg-IPA Cross-border Cooperation Programme Hungary-Serbia. The content of the document is the sole responsibility of Bács-Kiskun County Council and can under no circumstances be regarded as reflecting the position of the European Union and/or the Managing Authority of the Programme.

Ez a dokumentum az Európai Unió pénzügyi támogatásával valósult meg a Interreg-IPA Határon Átnyúló Együttműködési Program Magyarország-Szerbia által. A dokumentum tartalmáért teljes mértékben a Bács-Kiskun Megyei Önkormányzat vállalja a felelősséget, és az semmilyen körülmények között nem tekinthető az Európai Unió és / vagy a programot Irányító Hatóságnak állásfoglalását tükröző tartalomnak.

Ovaj dokument je uz finansijsku podršku Evropske unije kroz Interreg-IPA program prekogranične saradnje Mađarska-Srbija. Za sadržaj ovog dokumenta je odgovoran isključivo Samouprava Županije Bač-Kiškun i sadržaj ovog dokumenta ne odražava zvanično mišljenje Evropske unije i/ili Upravljačkog tela Programa.

Felelős kiadó: Bács-Kiskun Megyei Önkormányzat

Felelős szerkesztő: Rideg László

Kiadás éve: 2019

Megjelenik a C.M.Y.K. Internatinal Kft. gondozásában

ISBN 978-963-7192-50-0

Kiadványterv: Bun Zsófia